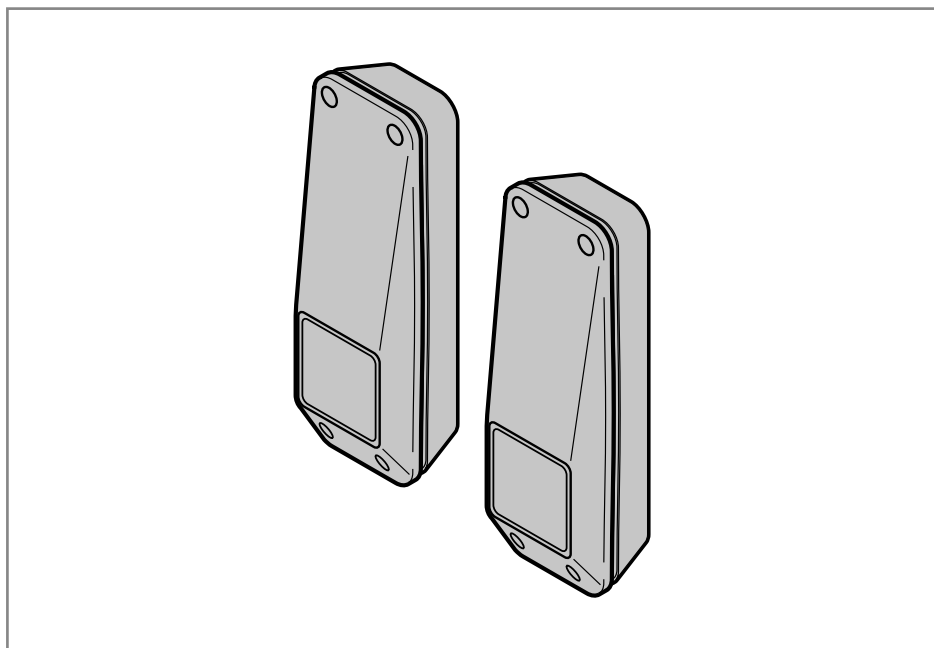




**DE**

## **Anleitung für Montage und Betrieb**

Einweg-Lichtschränke EL 71-B

**EN**

## **Instructions for fitting and operating**

One-way photocell EL 71-B

**FR**

## **Instructions de montage et d'utilisation**

Cellule photoélectrique à faisceau unique EL 71-B

**ES**

## **Instrucciones de montaje y funcionamiento**

Célula fotoeléctrica monodireccional EL 71-B

**RU**

## **Руководство по монтажу и эксплуатации**

Одноручевой световой барьер EL 71-B

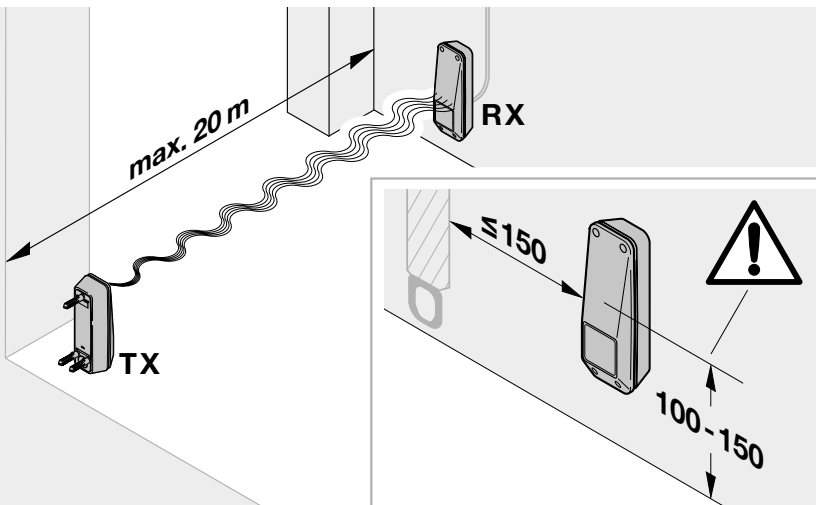
**+**

|    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|
| NL | PL | SL | FI | TR | LV | EL |
| IT | HU | NO | DA | LT | HR | RO |
| PT | CS | SV | SK | ET | SR | BG |

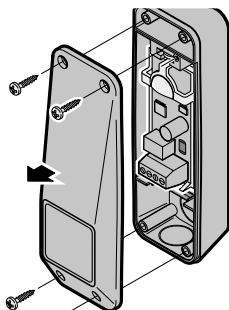
**HÖRMANN**

|                       |    |
|-----------------------|----|
| DEUTSCH .....         | 12 |
| ENGLISH .....         | 15 |
| FRANÇAIS .....        | 18 |
| ESPAÑOL .....         | 21 |
| РУССКИЙ .....         | 24 |
| NEDERLANDS .....      | 27 |
| ITALIANO .....        | 30 |
| PORTUGUÊS .....       | 33 |
| POLSKI .....          | 36 |
| MAGYAR .....          | 39 |
| ČESKY .....           | 42 |
| SLOVENSKO .....       | 45 |
| NORSK .....           | 48 |
| SVENSKA .....         | 51 |
| SUOMI .....           | 54 |
| DANSK .....           | 57 |
| SLOVENSKY .....       | 60 |
| TÜRKÇE .....          | 63 |
| LIETUVIŲ KALBA .....  | 66 |
| EESTI .....           | 69 |
| LATVIEŠU VALODA ..... | 72 |
| HRVATSKI .....        | 75 |
| SRPSKI .....          | 78 |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....        | 81 |
| ROMÂNĂ .....          | 84 |
| БЪЛГАРСКИ .....       | 87 |

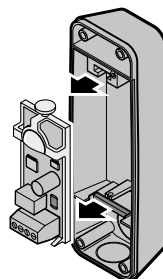
1



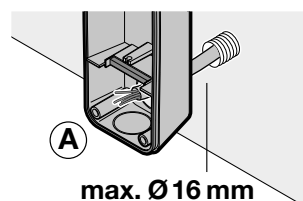
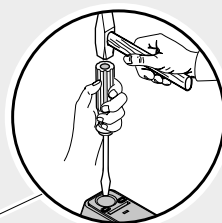
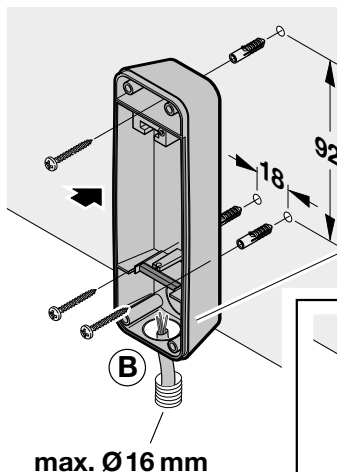
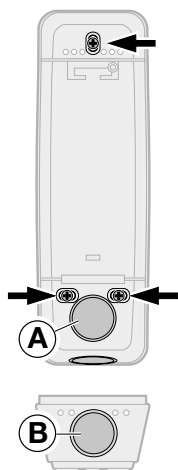
1



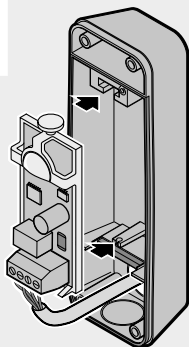
2



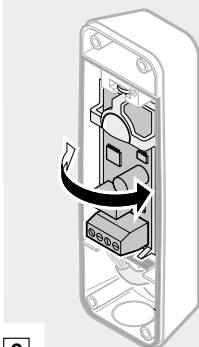
3



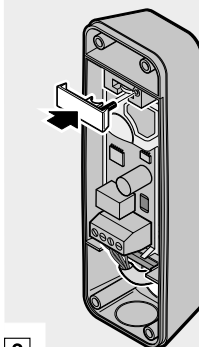
# 2



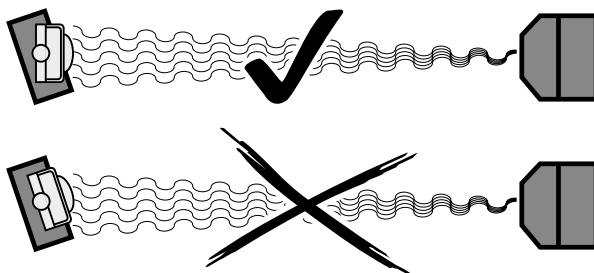
1



2

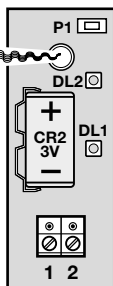
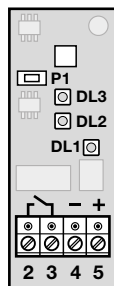


3



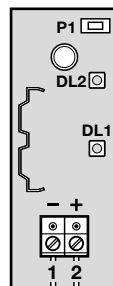
## 2.1

**RX**



**TX**

**CR2 3 V**

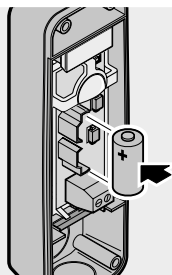


**TX**

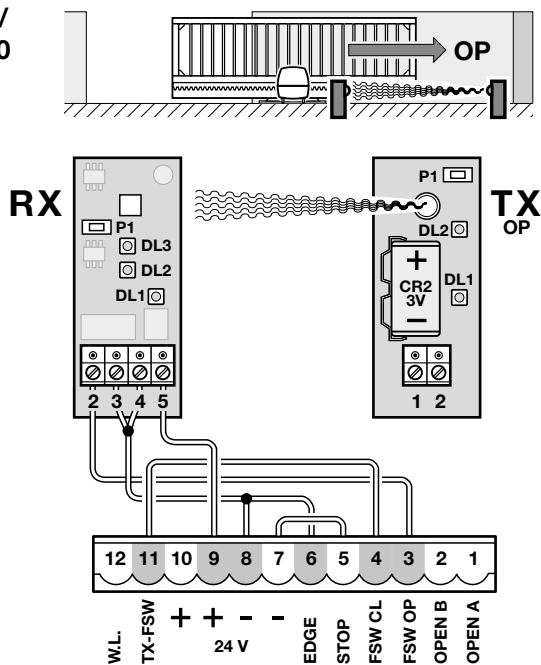
**12-24 V~ / 12-24 V=**

## 2.2

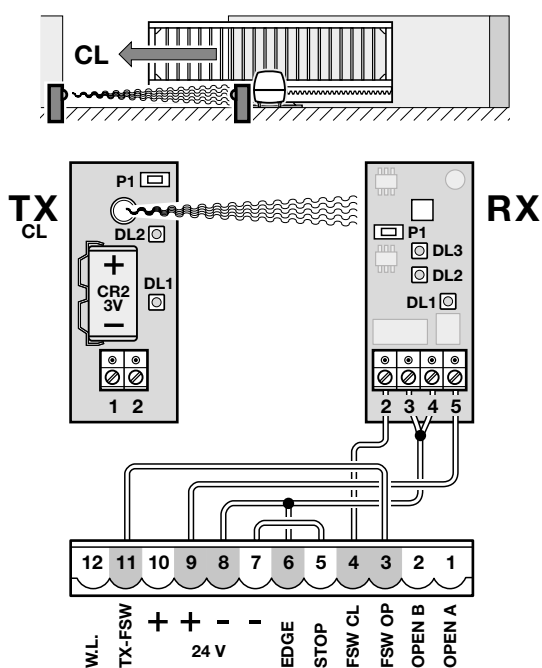
**TX**



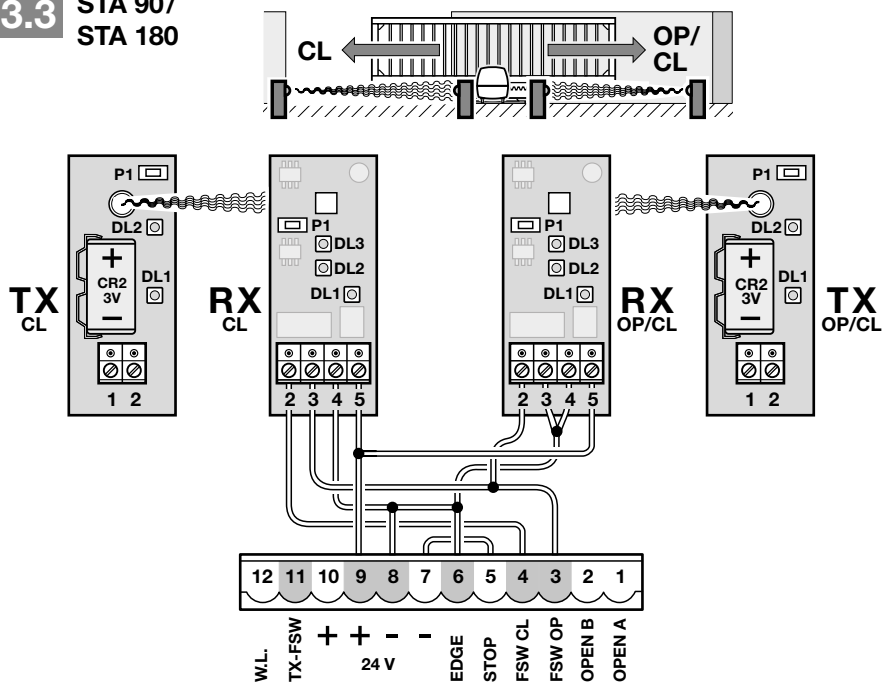
### 3.1 STA 90/ STA 180



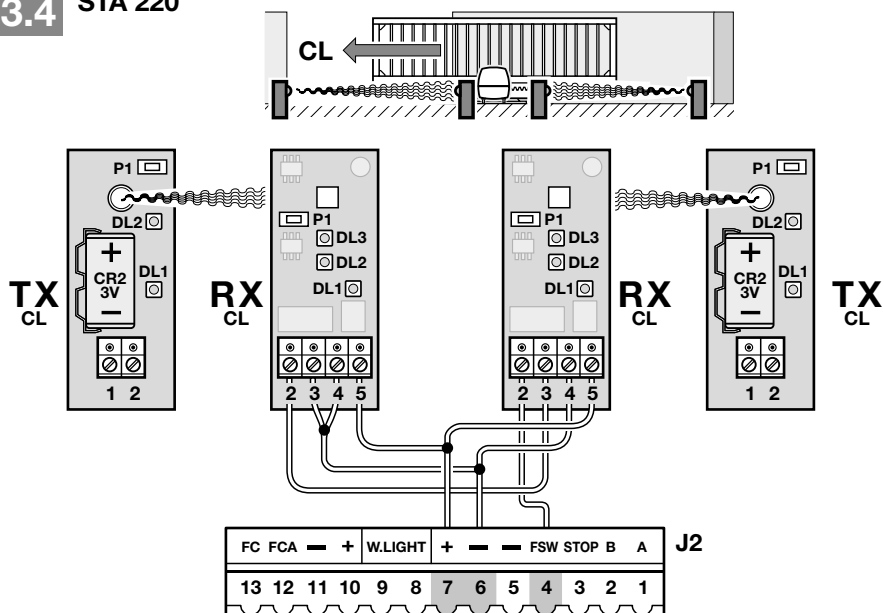
### 3.2 STA 90/ STA 180



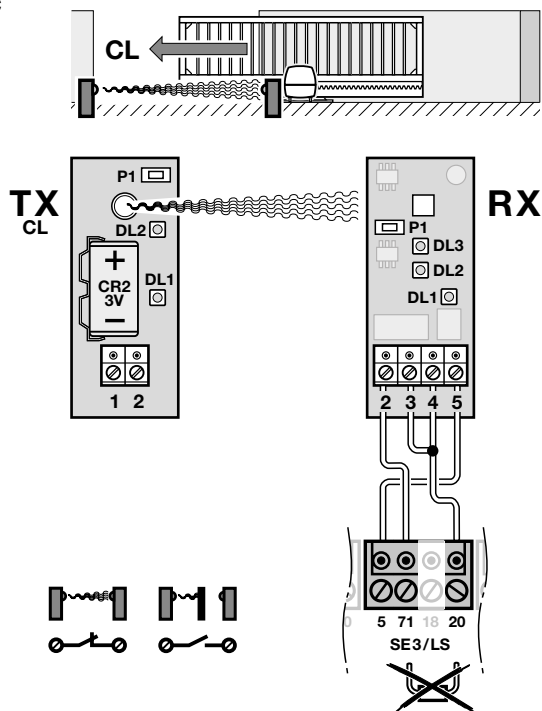
### 3.3 STA 90/ STA 180



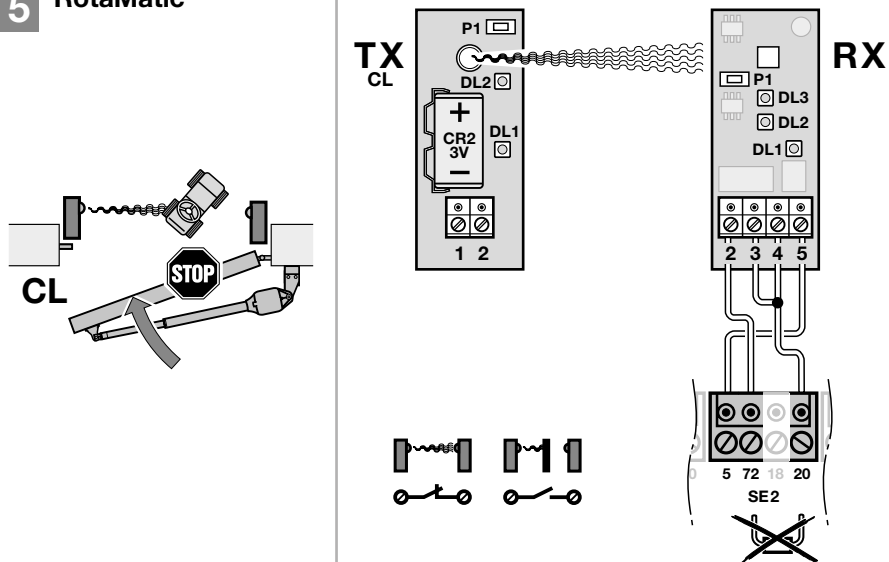
### 3.4 STA 220



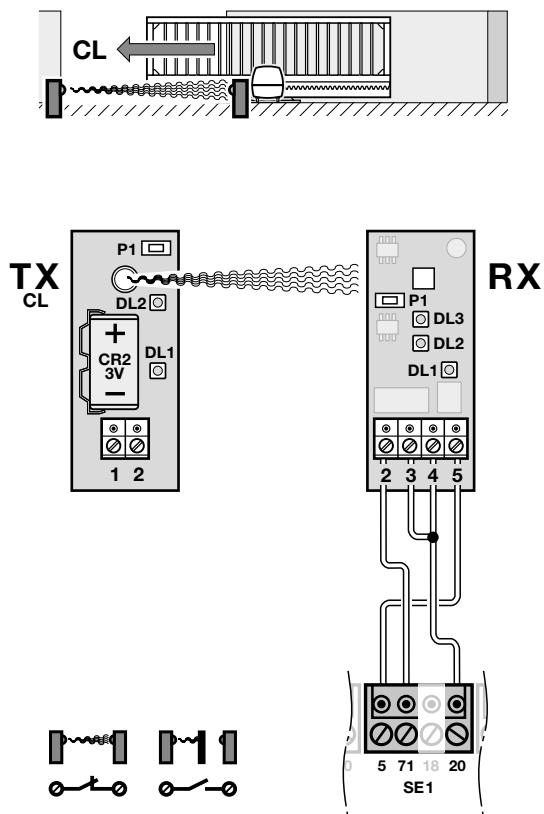
#### 4 LineaMatic



#### 5 RotaMatic

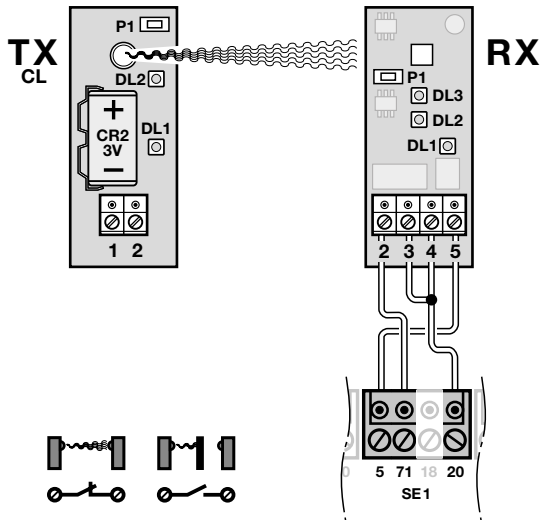
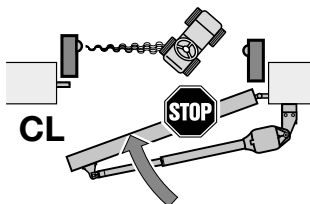


## 6 LineaMatic 2

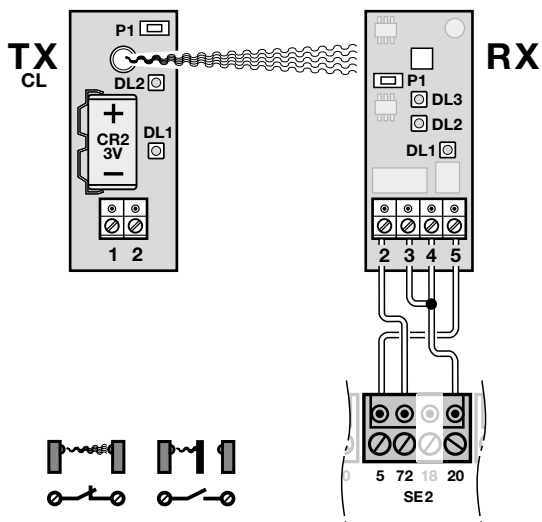
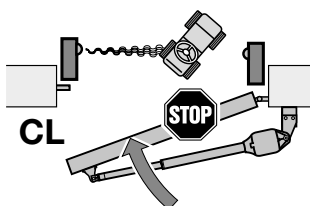




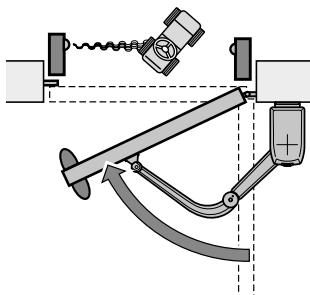
## 7.1 RotaMatic 2



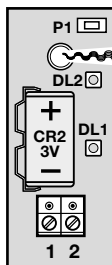
## 7.2 RotaMatic 2



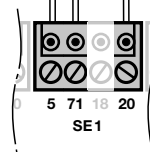
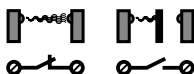
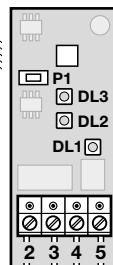
## 8.1 VersaMatic



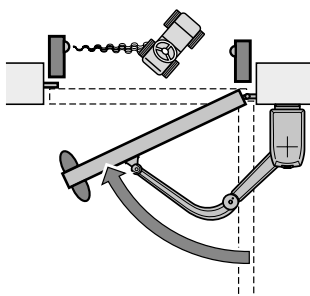
**TX**  
CL



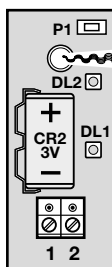
**RX**



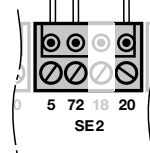
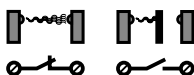
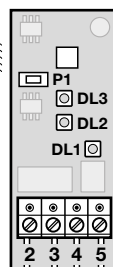
## 8.2 VersaMatic



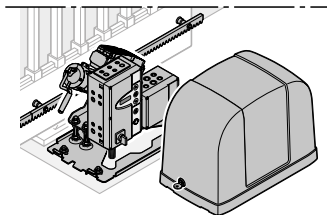
**TX**  
CL



**RX**



## 9



1 Montage

► Siehe Bild 1

2 Installation

► Siehe Bild 2–9

Kabelquerschnitt max. 0,5 mm<sup>2</sup>

Verwenden Sie für den Betrieb des Senders (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V-
- oder
- 3 V Batterie (CR2)

2.1 Batterie einlegen

3 V Batterie, Typ: CR2 BG1, Lithium

 **WARNUNG**

**Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp**  
Wenn die Batterie durch einen falschen Batterietyp ersetzt wird, dann besteht die Gefahr einer Explosion.  
► Verwenden Sie *nur* den empfohlenen Batterietyp.

3 LED-Anzeige

|                                                                                  |                                                                                     |                                                                                                         |    |                                                                                   |                |                                                                                   |                |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|  | OFF                                                                                 |                        | ON |  | blinkt schnell |  | blinkt langsam |
|                                                                                  |                                                                                     | RX                                                                                                      |    |                                                                                   | TX             |                                                                                   |                |
| DL1                                                                              |    | Versorgung ein                                                                                          |    |                                                                                   |                |                                                                                   |                |
|                                                                                  |   | Versorgung aus                                                                                          |    |                                                                                   |                |                                                                                   |                |
| DL2                                                                              |  | Batterie leer / Lichtschranke belegt                                                                    |    |                                                                                   |                | Normalbetrieb                                                                     |                |
|                                                                                  |  | Batterie geladen                                                                                        |    |                                                                                   |                | –                                                                                 |                |
|                                                                                  |  | Anzeige Kanal<br>blinkt 1 x = Kanal 1, blinkt 2 x = Kanal 2, blinkt 3 x = Kanal 3, blinkt 4 x = Kanal 4 |    |                                                                                   |                |                                                                                   |                |
|                                                                                  |  | Batterie fast leer                                                                                      |    |                                                                                   |                | –                                                                                 |                |
| DL3                                                                              |  | Nicht ausgerichtet / Lichtschranke belegt                                                               |    |                                                                                   |                | –                                                                                 |                |
|                                                                                  |  | Ausgerichtet                                                                                            |    |                                                                                   |                |                                                                                   |                |
|                                                                                  |  | Nicht ausreichend ausgerichtet                                                                          |    |                                                                                   |                |                                                                                   |                |

## 4 Programmierung

Für einen einwandfreien Betrieb ist die Auswahl des Kanals unbedingt erforderlich.

1. Setzen Sie die Batterie in den Sender (TX) ein.  
Die LED **DL2** blinkt 1 x langsam.
2. Drücken Sie die Taste **P1**, bis die LED **DL2** blinkt.  
Die Anzeige entspricht dem eingestellten Kanal.  
Je nach Kanal wird die Anzeige 4 - 8 x wiederholt. In der Zeit kann der Kanal geändert werden.
3. Drücken Sie die Taste **P1** so oft, bis der gewünschte Kanal eingestellt ist.  
Die LED **DL2** blinkt entsprechend des neu eingestellten Kanals.  
Je nach Kanal wird die Anzeige 4 - 8 x wiederholt.  
Wenn die LED **DL2** 1 x langsam blinkt, ist der neue Kanal gespeichert.
4. Wiederholen Sie den Vorgang am Empfänger (RX). Stellen den gleichen Kanal wie am Sender (TX) ein.

### HINWEIS

Wenn mehrere Lichtschrankenpaare im Einsatz sind, dann programmieren Sie für jedes Lichtschrankenpaar einen anderen Kanal.

## 5 Technische Daten

|                                               |                                                              |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Anschlussspannung                             | 12-24 V~ / 12-24 V- /<br>3 V Batterie, Typ: CR2 BG1, Lithium |
| Stromaufnahme                                 | Tx = 40µA Batterie, Rx = 30mA                                |
| Schutzart                                     | IP 54                                                        |
| Betriebstemperatur                            | -20°C – +55°C                                                |
| Ausrichtung                                   | Automatisch                                                  |
| Nennreichweite                                | 20 m (TX mit Anschlussleitung)<br>10 m (TX mit Batterie)     |
| Horizontaler mechanischer Einstellungswinkel  | -90° / +90°                                                  |
| Vertikaler optischer Selbstangleichungswinkel | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                      |
| Technik                                       | Relais – N.C.                                                |

## 6 EU-Konformitätserklärung

Hersteller Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adresse Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Deutschland



Hiermit erklärt der o. a. Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass sich dieses Produkt

Gerät Einweg-Lichtschränke  
Modell EL71-B

Bestimmungsgemäße

Verwendung Schutzeinrichtung für kraftbetätigte Türen und Tore

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der nachstehend aufgeführten Richtlinien bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechen:

2014/30/EU (EMC) EU-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit  
2015/863/EU (RoHS) Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

Angewandte Normen und Spezifikationen

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnetische Verträglichkeit – Störfestigkeit  
EN 61000-6-3:2007 Elektromagnetische Verträglichkeit – Störaussendung  
+ A1:2011  
EN IEC 63000:2018 Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, 09.03.2022

ppa. Axel Becker  
Geschäftsleitung

## 1 Fitting

- See figure 1

## 2 Installation

- See figures 2–9

Cable cross section max. 0.5 mm<sup>2</sup>

For operating the transmitter (TX), use:

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- or
- 3 V battery (CR2)

### 2.1 Inserting the battery

3 V battery, type: CR2 BG1, lithium

#### WARNING

##### **Risk of explosion due to incorrect battery type**

There is the risk of explosion if the batteries are replaced with an incorrect battery type.

- *Only* use the recommended battery type.

## 3 LED display

|                                                                                   |     |                                                                                   |    |                                                                                   |                 |                                                                                   |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|  | OFF |  | ON |  | Flashes quickly |  | Flashes slowly |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                                       | TX               |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| DL1 |    | Supply on                                                                                                                |                  |
|     |    | Supply off                                                                                                               |                  |
| DL2 |  | Battery empty / photocell tripped                                                                                        | Normal operation |
|     |  | Battery charged                                                                                                          | –                |
|     |  | Channel display<br>Flashes 1 x = channel 1, flashes 2 x = channel 2, flashes 3 x = channel 3,<br>flashes 4 x = channel 4 |                  |
|     |  | Battery almost empty                                                                                                     | –                |
| DL3 |  | Not aligned / photocell tripped                                                                                          | –                |
|     |  | Aligned                                                                                                                  |                  |
|     |  | Not aligned sufficiently                                                                                                 |                  |

## 4 Programming

Selecting the channel is absolutely necessary to ensure proper operation.

1. Insert the battery in the transmitter (TX).  
The LED **DL2** flashes slowly 1 x.
2. Press the **P1** button until the LED **DL2** flashes.  
The display corresponds to the set channel.  
Depending on the channel, the display is repeated 4–8 x. During this time the channel can be changed.
3. Press the **P1** button repeatedly until the desired channel is set.  
The LED **DL2** flashes according to the new set channel.  
Depending on the channel, the display is repeated 4–8 x.  
If the LED **DL2** flashes 1 x slowly, the new channel is saved.
4. Repeat the process on the receiver (RX). Set the same channel as on the transmitter (TX).

### NOTE

If multiple photocell pairs are being used, program a different channel for each photocell pair.

## 5 Technical data

|                                        |                                                              |
|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Connecting voltage                     | 12–24 V~ / 12–24 V– /<br>3 V battery, type: CR2 BG1, lithium |
| Power consumption                      | Tx = 40µA battery, Rx = 30mA                                 |
| Protection category                    | IP 54                                                        |
| Operating temperature                  | –20°C – +55°C                                                |
| Alignment                              | Automatic                                                    |
| Nominal range                          | 20 m (with connection cable)<br>10 m (with battery)          |
| Horizontal mechanical adjustment angle | –90° / +90°                                                  |
| Vertical optical self-adjustment angle | ±7° (20 m) ±13.5° (5 m)                                      |
| Technology                             | Relay – N.C.                                                 |

## 6 EU Declaration of Conformity

Manufacturer Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Address Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Germany



The manufacturer above herewith declares under his sole responsibility that the product

Equipment/system One-way photocell  
Model EL71-B  
Intended use Supplementary safety device for power operated doors

is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the below mentioned EU Directives when used for their intended use:

2014/30/EU (EMC) EU Electromagnetic Compatibility Directive  
2015/863/EU (RoHS) Restriction of Use of Hazardous Substances



The following standards and specifications have been applied:

|                             |                                            |
|-----------------------------|--------------------------------------------|
| EN 61000-6-2:2005           | Electromagnetic compatibility – Immunity   |
| EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 | Electromagnetic compatibility – Emission   |
| EN IEC 63000:2018           | Restriction of Use of Hazardous Substances |

Any modifications made to the product without our approval will invalidate this declaration.

Steinhagen, 09.03.2022



ppa. Axel Becker  
Managing Director

## 7 UK Declaration of Conformity

|              |                                                        |
|--------------|--------------------------------------------------------|
| Manufacturer | Hörmann UK Ltd.                                        |
| Address      | Gee Road<br>Coalville<br>LE67 4JW<br>GB-Leicestershire |



The manufacturer above herewith declares under his sole responsibility that the product

|                    |                                                      |
|--------------------|------------------------------------------------------|
| Equipment / system | One-way photocell                                    |
| Model              | EL71-B                                               |
| Intended use       | Supplementary safety device for power operated doors |

is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the below mentioned EU Directives when used for their intended use:

|               |                                                             |
|---------------|-------------------------------------------------------------|
| 2016 No. 1091 | UK Electromagnetic Compatibility Regulations 2016           |
| 2012 No. 3032 | Restriction of the use of certain Hazardous Substances 2012 |

The following standards and specifications have been applied:

|                             |                                            |
|-----------------------------|--------------------------------------------|
| EN 61000-6-2:2005           | Electromagnetic compatibility – Immunity   |
| EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 | Electromagnetic compatibility – Emission   |
| EN IEC 63000:2018           | Restriction of Use of Hazardous Substances |

Any modifications made to the product without our approval will invalidate this declaration.

Coalville, 09.03.2022



Wolfgang Gorner  
Managing Director

1 Montage

► Voir figure 1

2 Installation

► Voir figures 2 – 9

Section de câble max. 0,5 mm²

Pour le fonctionnement de l'émetteur (TX), utilisez :

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- ou
- pile 3 V (CR2)

2.1 Introduction de la pile

Pile 3 V, type: CR2 BG1, lithium



**AVERTISSEMENT**

**Risque d'explosion en cas de type de pile incorrect**  
Le remplacement des piles par un type incorrect peut causer un risque d'explosion.  
► Utilisez *uniquement* le type de pile recommandé.

3 Affichage à LED

|                                                                                  |                                                                                     |                                                                                                                        |        |                                                                                   |                          |                                                                                   |                    |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|  | Arrêt                                                                               |                                       | Marche |  | Clignote rapide-<br>ment |  | Clignote lentement |
|                                                                                  |                                                                                     | <b>RX</b>                                                                                                              |        |                                                                                   |                          | <b>TX</b>                                                                         |                    |
| <b>DL1</b>                                                                       |    | Alimentation allumée                                                                                                   |        |                                                                                   |                          |                                                                                   |                    |
|                                                                                  |   | Alimentation éteinte                                                                                                   |        |                                                                                   |                          |                                                                                   |                    |
| <b>DL2</b>                                                                       |  | Pile vide / Cellule photoélectrique occupée                                                                            |        |                                                                                   |                          | Fonctionnement normal                                                             |                    |
|                                                                                  |  | Pile chargée                                                                                                           |        |                                                                                   |                          | –                                                                                 |                    |
|                                                                                  |  | Affichage canal<br>Clignote 1 x = canal 1, clignote 2 x = canal 2, clignote 3 x = canal 3, clig-<br>note 4 x = canal 4 |        |                                                                                   |                          |                                                                                   |                    |
|                                                                                  |  | Pile presque vide                                                                                                      |        |                                                                                   |                          | –                                                                                 |                    |
| <b>DL3</b>                                                                       |  | Non orienté / Cellule photoélectrique occupée                                                                          |        |                                                                                   |                          | –                                                                                 |                    |
|                                                                                  |  | Orienté                                                                                                                |        |                                                                                   |                          |                                                                                   |                    |
|                                                                                  |  | Pas suffisamment orienté                                                                                               |        |                                                                                   |                          |                                                                                   |                    |

## 4 Programmation

Pour un fonctionnement irréprochable, il est obligatoire de sélectionner un canal.

1. Introduisez la pile dans l'émetteur (TX).  
La LED **DL2** clignote 1 x lentement.
2. Appuyez sur la touche **P1** jusqu'à ce que la LED **DL2** clignote.  
L'affichage correspond au canal réglé.  
En fonction du canal, l'affichage est répété de 4 à 8 x. Pendant ce temps, le canal peut être modifié.
3. Appuyez sur la touche **P1** jusqu'à ce que le canal souhaité soit réglé.  
La LED **DL2** clignote conformément au nouveau canal réglé.  
En fonction du canal, l'affichage est répété de 4 à 8 x.  
Si la LED **DL2** clignote lentement 1 x, le nouveau canal est enregistré.
4. Répétez la procédure pour le récepteur (RX). Réglez le même canal que sur l'émetteur (TX).

### REMARQUE

Si plusieurs paires de cellules photoélectriques sont employées, programmez un canal différent pour chaque paire de cellules photoélectriques.

## 5 Données techniques

|                                                 |                                                           |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Tension de raccordement                         | 12–24 V~ / 12–24 V–/<br>Pile 3 V, type: CR2 BG1, lithium  |
| Consommation de courant                         | TX = pile de 40 µA, Rx = 30 mA                            |
| Indice de protection                            | IP 54                                                     |
| Température de service                          | De –20 °C à +55 °C                                        |
| Orientation                                     | Automatique                                               |
| Portée nominale                                 | 20 m (avec câble de raccordement)<br>10 m (avec batterie) |
| Angle de réglage mécanique horizontal           | –90° / +90°                                               |
| Angle d'ajustement automatique optique vertical | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                   |
| Technique                                       | Relais – N.C.                                             |

## 6 Déclaration de conformité UE

Fabricant Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adresse Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Allemagne



Par la présente, le fabricant susmentionné déclare sous sa propre responsabilité que son produit

Appareil Cellule photoélectrique à faisceau unique  
Modèle EL71-B  
Utilisation appropriée Dispositifs de protection pour portes et portails motorisés

Satisfait / satisfont, sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version que nous commercialisons, aux exigences fondamentales des directives mentionnées en cas d'utilisation appropriée :

2014/30/EU (EMC) Directive UE Compatibilité électromagnétique  
2015/863/UE (RoHS) Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses

Normes et spécifications apparentées

EN 61000-6-2:2005 Compatibilité électromagnétique – Résistance aux parasitages  
EN 61000-6-3:2007 + Compatibilité électromagnétique – Emissions parasites  
A1:2011  
EN IEC 63000:2018 Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses

Toute modification du produit que nous n'avons pas approuvée entraîne l'annulation de la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 09.03.2022

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker'.

p.p. Axel Becker  
Direction générale

# 1 Montaje

- Véase la figura 1

# 2 Instalación

- Véanse las figuras 2–9

Sección de cable máx. 0,5 mm<sup>2</sup>

Para el funcionamiento del emisor utilice (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- o
- batería de 3 V (CR2)

## 2.1 Colocación de las pilas

Batería de 3 V, tipo: CR2 BG1, litio

### ADVERTENCIA

#### Riesgo de explosión por tipo de batería incorrecto

Existe riesgo de explosión cuando se instalan baterías del tipo equivocado.

- Solo utilice baterías del tipo recomendado.

# 3 Indicación LED

|                                                                                   |     |                                                                                   |    |                                                                                   |                 |                                                                                   |                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|  | OFF |  | ON |  | Parpadea rápido |  | Parpadea lento |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                                       | TX                    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| DL1 |    | Alimentación ON                                                                                                          |                       |
|     |   | Alimentación OFF                                                                                                         |                       |
| DL2 |  | Pila sin carga / célula fotoeléctrica ocupada                                                                            | Funcionamiento normal |
|     |  | Pila con carga                                                                                                           | –                     |
|     |  | Indicación de canal<br>parpadea 1 x = canal 1, parpadea 2 x = canal 2, parpadea 3 x = canal 3,<br>parpadea 4 x = canal 4 |                       |
|     |  | Pila casi descargada                                                                                                     | –                     |
| DL3 |  | No orientada / célula fotoeléctrica ocupada                                                                              | –                     |
|     |  | Orientada                                                                                                                |                       |
|     |  | Orientación insuficiente                                                                                                 |                       |

## 4 Programación

Para un funcionamiento correcto es imprescindible seleccionar el canal.

1. Coloque la pila en el emisor (TX).  
El LED **DL2** parpadea 1 vez lentamente.
2. Pulse la tecla **P1** hasta que el LED **DL2** parpadee.  
La indicación corresponde al canal ajustado.  
La indicación se repite 4–8 veces dependiendo del canal. En este tiempo se puede modificar el canal.
3. Pulse la tecla **P1** repetidamente hasta que quede ajustado el canal que desea.  
El LED **DL2** parpadea según el canal que se acaba de ajustar.  
La indicación se repite 4–8 veces dependiendo del canal.  
Cuando el LED **DL2** parpadea 1 vez lentamente, indica que ha quedado memorizado el canal nuevo.
4. Repita este procedimiento en el receptor (RX). Ajuste el mismo canal que ha memorizado en el emisor (TX).

### INDICACIÓN

Si se utilizan varios pares de células fotoeléctricas, programe un canal diferente para cada par de células.

## 5 Datos técnicos

|                                          |                                                               |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Tensión de conexión                      | 12–24 V~ / 12–24 V– /<br>Batería de 3 V, tipo: CR2 BG1, litio |
| Consumo de corriente                     | Tx = 40 µA pila, Rx = 30 mA                                   |
| Índice de protección                     | IP 54                                                         |
| Temperatura de servicio                  | –20 °C – +55 °C                                               |
| Orientación                              | Automática                                                    |
| Alcance nominal                          | 20 m (con cable de conexión)<br>10 m (con batería)            |
| Ángulo de ajuste mecánico horizontal     | –90° / +90°                                                   |
| Ángulo de autonivelación óptico vertical | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                       |
| Técnica                                  | Relé – N.C.                                                   |

## 6 Declaración UE de conformidad

Fabricante Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Dirección Upheider Weg 94-98  
 33803 Steinhagen  
 Alemania



Por la presente, el fabricante arriba indicado confirma bajo su exclusiva responsabilidad que este producto

Aparato Célula fotoeléctrica monodireccional  
 Modelo EL71-B  
 Uso apropiado Dispositivos de seguridad para puertas de accionamiento mecánico

corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada por nosotros a las exigencias básicas pertinentes estipuladas en las directivas siguientes siempre y cuando se respete el uso previsto:

2014/30/EU (EMC) Directiva UE de compatibilidad electromagnética  
 2015/863/UE (RoHS) Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Normas y especificaciones aplicadas:

EN 61000-6-2:2005 Compatibilidad electromagnética - Inmunidad a interferencias  
 EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 Compatibilidad electromagnética - Emisión de interferencias  
 EN IEC 63000:2018 Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

En caso de una modificación del aparato no autorizada, pierde validez la presente declaración.

Steinhagen, 09/03/2022

ppa. Axel Becker  
 Dirección

## 1 Монтаж

► См. рис. 1

## 2 Электромонтаж

► См. рис. 2–9

Поперечное сечение кабеля макс. 0,5 мм<sup>2</sup>

Для эксплуатации передатчика используйте только (TX):

- 12-24 В~ / 12-24 В–
- или
- батарейку 3 В (CR2)

### 2.1 Как вставить батарейку

Батарейка 3 В, тип: CR2 BG1, литий

|                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ОПАСНО!</b>                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>Опасность взрыва из-за батарейки неправильного типа</b></p> <p>Если батарейки заменить батарейками неправильного типа, то есть опасность взрыва.</p> <p>► Используйте <i>только</i> рекомендуемый тип батарейки.</p> |

## 3 Светодиодная индикация

|  |     |  |    |  |                            |  |                              |
|--|-----|--|----|--|----------------------------|--|------------------------------|
|  | OFF |  | ON |  | Светодиод<br>быстро мигает |  | Светодиод<br>медленно мигает |
|--|-----|--|----|--|----------------------------|--|------------------------------|

|     |  | RX                                                                                                                       | TX               |
|-----|--|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| DL1 |  | Питание вкл.                                                                                                             |                  |
|     |  | Питание выкл.                                                                                                            |                  |
| DL2 |  | Батарейка разряжена / световой барьер обнаружил объект                                                                   | Нормальный режим |
|     |  | Батарейка заряжена                                                                                                       | –                |
|     |  | Индикация канала<br>мигает 1 раз = канал 1, мигает 2 раза = канал 2, мигает 3 раза = канал 3,<br>мигает 4 раза = канал 4 |                  |
|     |  | Батарейка почти полностью разряжена                                                                                      | –                |
| DL3 |  | Не наведен / световой барьер обнаружил объект                                                                            | –                |
|     |  | Наведен                                                                                                                  |                  |
|     |  | Недостаточно хорошо наведен                                                                                              |                  |



## 4 Программирование

Для правильной работы устройства необходимо выбрать канал.

1. Вставьте в передатчик (TX) батарейку.  
Светодиод **DL2** медленно однократно мигает.
2. Нажмите на клавишу **P1** и держите ее нажатой, пока светодиод **DL2** не начнет мигать.  
Индикация соответствует установленному каналу.  
В зависимости от канала индикация повторяется 4 – 8 раз. В это время канал можно изменить.
3. Нажимайте на клавишу **P1** несколько раз то тех пор, пока желаемый канал не будет установлен.  
Светодиод **DL2** мигает в соответствии с вновь установленным каналом.  
В зависимости от канала индикация повторяется 4 – 8 раз.  
Если светодиод **DL2** медленно однократно мигает, это означает, что новый канал сохранен.
4. Повторите операцию на приемнике (RX). Установите такой же канал, как на передатчике (TX).

### УКАЗАНИЕ

Если используется несколько пар световых барьеров, то для каждой пары световых барьеров запрограммируйте отдельный канал.

## 5 Технические характеристики

|                                                 |                                                            |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Напряжение питания                              | 12–24 В~ / 12–24 В–/<br>Батарейка 3 В, тип: CR2 BG1, литий |
| Потребляемый ток                                | Tx = 40µA батарейка, Rx = 30mA                             |
| Класс защиты                                    | IP 54                                                      |
| Рабочая температура                             | –20°C – +55°C                                              |
| Наведение                                       | Автоматически                                              |
| Номинальный радиус действия                     | 20 м (с соединительным проводом)<br>10 м (с батарейкой)    |
| Угол механической регулировки по горизонтали    | –90° / +90°                                                |
| Оптически самонастраивающийся угол по вертикали | ±7° (20 м) ±13,5° (5 м)                                    |
| Техника                                         | Реле – нормально замкнутые контакты                        |

## 6 Заявление о соответствии требованиям ЕС

Фирма-производитель Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Адрес Upheider Weg 94-98  
 33803 Steinhagen  
 Германия



Настоящим вышеуказанная фирма-производитель под собственную ответственность заявляет, что данное изделие

|                             |                                                              |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Прибор                      | Однолучевой световой барьер                                  |
| Модель                      | EL71-B                                                       |
| Использование по назначению | Устройства безопасности для дверей и ворот с электроприводом |

благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, а также в предлагаемом нами на рынке исполнении, при условии использования по назначению соответствует основополагающим требованиям приведенных ниже Директив:

|                    |                                               |
|--------------------|-----------------------------------------------|
| 2014/30/EU (EMC)   | Директива ЕС «Электромагнитная совместимость» |
| 2015/863/EC (RoHS) | Ограничение содержания вредных веществ        |

Примененные стандарты и спецификации

|                             |                                                     |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------|
| EN 61000-6-2:2005           | Электромагнитная совместимость – Помехоустойчивость |
| EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 | Электромагнитная совместимость – излучение помех    |
| EN IEC 63000:2018           | Ограничение содержания вредных веществ              |

Это заявление утрачивает силу в случае не согласованного с нами изменения изделия.

Steinhagen, 09.03.2022

Axel Becker  
 Руководитель предприятия

## 1 Montage

- Zie afbeelding 1

## 2 Installatie

- Zie afbeelding 2–9

Kabeldoorsnede max. 0,5 mm<sup>2</sup>

Gebruik voor de werking van de zender (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- of
- 3V-batterij (CR2)

### 2.1 Batterij in het batterijvak plaatsen

3 V-batterij, type: CR2 BG1, lithium

|  <b>WAARSCHUWING</b>      |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Explosiegevaar door verkeerd batterijtype</b>                                                           |  |
| Wanneer de batterijen worden vervangen door een verkeerd batterijtype, bestaat het risico op een explosie. |  |
| ► Gebruik <i>alleen</i> het aanbevolen batterijtype.                                                       |  |

## 3 LED-weergave

|                                                                                   |     |                                                                                   |    |                                                                                   |               |                                                                                   |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
|  | OFF |  | ON |  | Knippert snel |  | Knippert langzaam |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                                       | TX              |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| DL1 |    | Voeding aan                                                                                                              |                 |
|     |   | Voeding uit                                                                                                              |                 |
| DL2 |  | Batterij leeg / fotocel bezet                                                                                            | Normale werking |
|     |  | Batterij opgeladen                                                                                                       | –               |
|     |  | Weergave kanaal<br>knippert 1 x = kanaal 1, knippert 2 x = kanaal 2, knippert 3 x = kanaal 3,<br>knippert 4 x = kanaal 4 |                 |
|     |  | Batterij bijna leeg                                                                                                      | –               |
| DL3 |  | Niet afgesteld / fotocel bezet                                                                                           | –               |
|     |  | Afgesteld                                                                                                                |                 |
|     |  | Onvoldoende afgesteld                                                                                                    |                 |

## **4 Programmering**

Voor een vlekkeloze werking is de keuze van het kanaal beslist noodzakelijk.

1. Plaats de batterij in de zender (TX).  
De LED **DL2** knippert 1 x langzaam.
2. Druk op de toets **P1**, totdat de LED **DL2** knippert.  
De weergave komt overeen met het ingestelde kanaal.  
Afhankelijk van het kanaal wordt de weergave 4–8 x herhaald. Tijdens deze periode kan het kanaal worden gewijzigd.
3. Druk net zo vaak op de toets **P1**, totdat het gewenste kanaal is ingesteld.  
De LED **DL2** knippert overeenkomstig het nieuw ingestelde kanaal.  
Afhankelijk van het kanaal wordt de weergave 4–8 x herhaald.  
Wanneer de LED **DL2** 1 x langzaam knippert, is het nieuwe kanaal opgeslagen.
4. Herhaal de procedure op de ontvanger (RX). Stel hetzelfde kanaal als op de zender (TX) in.

### **OPMERKING**

Wanneer er meerdere paren fotocellen worden gebruikt, dient u voor elk fotocelpaar een ander kanaal te programmeren.

## **5 Technische gegevens**

|                                        |                                                               |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Aansluitspanning                       | 12–24 V~ / 12–24 V– /<br>3 V-batterij, type: CR2 BG1, lithium |
| Stroomverbruik                         | Tx = 40µA batterij, Rx = 30mA                                 |
| Beschermingsgraad                      | IP 54                                                         |
| Gebruikstemperatuur                    | –20 °C – +55 °C                                               |
| Afstelling                             | Automatisch                                                   |
| Nominale reikwijdte                    | 20 m (met aansluitkabel)<br>10 m (met batterij)               |
| Horizontale mechanische instelhoek     | –90° / +90°                                                   |
| Verticale optische zelfaanpassingshoek | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                       |
| Techniek                               | Relais – N.C.                                                 |

## 6 EU-conformiteitsverklaring

Fabrikant Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Adres Upheider Weg 94-98  
 33803 Steinhagen  
 Duitsland



Hiermee verklaart de bovengenoemde fabrikant als enige verantwoordelijke dat dit product

Toestel Eenrichtingsfotocel  
 Model EL71-B

Gebruik volgens de voorschriften Beveiligingsinrichtingen voor gemotoriseerde deuren en garagedeuren

op grond van zijn ontwerp en constructie in de door ons in de handel gebrachte uitvoering bij gebruik volgens de voorschriften voldoet aan de desbetreffende fundamentele eisen van de onderstaand vermelde richtlijnen:

2014/30/EU (EMC) EU-richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit  
 2015/863/EU (RoHS) Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen

Toegepaste normen en specificaties

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnetische compatibiliteit - Immuniteit  
 EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 Elektromagnetische compatibiliteit - Storingsemissie  
 EN IEC 63000:2018 Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.

Steinhagen, 9-3-2022

p.p. Axel Becker  
 Bedrijfsleiding

1 Montaggio

► Vedere figura 1

2 Installazione

► Vedere figura 2 – 9

Sezione cavo max. 0,5 mm<sup>2</sup>

Per l’azionamento del trasmettitore (TX) utilizzare:

- batteria da 12-24 V ~ / 12-24 V
- oppure
- da 3 V (CR2)

2.1 Inserimento della batteria

Batteria 3 V, tipo: CR2 BG1, litio



**AVVERTENZA**

**Pericolo di esplosione con batteria di tipo errato**  
Se le batterie vengono sostituite con un tipo errato sussiste il rischio di esplosione.  
► Utilizzare *solo* il tipo di batteria consigliato.

3 Indicatore LED

|                                                                                  |                                                                                     |                                                                                                                                |    |                                                                                   |                       |                                                                                   |                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  | OFF                                                                                 |                                               | ON |  | Lampeggia velocemente |  | Lampeggia lentamente |
|                                                                                  |                                                                                     | <b>RX</b>                                                                                                                      |    |                                                                                   | <b>TX</b>             |                                                                                   |                      |
| <b>DL1</b>                                                                       |    | Alimentazione accesa                                                                                                           |    |                                                                                   |                       |                                                                                   |                      |
|                                                                                  |   | Alimentazione spenta                                                                                                           |    |                                                                                   |                       |                                                                                   |                      |
| <b>DL2</b>                                                                       |  | Batteria scarica / fotocellula occupata                                                                                        |    |                                                                                   |                       | Funzionamento normale                                                             |                      |
|                                                                                  |  | Batteria carica                                                                                                                |    |                                                                                   |                       | –                                                                                 |                      |
|                                                                                  |  | Indicatore canale<br>lampeggia 1 x = canale 1, lampeggia 2 x = canale 2, lampeggia 3 x = canale 3,<br>lampeggia 4 x = canale 4 |    |                                                                                   |                       |                                                                                   |                      |
|                                                                                  |  | Batteria quasi scarica                                                                                                         |    |                                                                                   |                       | –                                                                                 |                      |
| <b>DL3</b>                                                                       |  | Non allineata / fotocellula occupata                                                                                           |    |                                                                                   |                       | –                                                                                 |                      |
|                                                                                  |  | Allineata                                                                                                                      |    |                                                                                   |                       |                                                                                   |                      |
|                                                                                  |  | Non sufficientemente allineata                                                                                                 |    |                                                                                   |                       |                                                                                   |                      |

## 4 Programmazione

Per un funzionamento perfetto è obbligatoria la scelta del canale.

1. Inserire la batteria nel trasmettitore (TX).  
Il LED **DL2** lampeggia lentamente 1 x.
2. Premere il tasto **P1**, finché lampeggia il LED **DL2**.  
La visualizzazione corrisponde al canale impostato.  
In base al canale la visualizzazione viene ripetuta 4–8 x. Nel frattempo il canale può essere modificato.
3. Continuare a premere il tasto **P1** fino a quando non è impostato il canale desiderato.  
Il LED **DL2** lampeggia in base al nuovo canale impostato.  
In base al canale la visualizzazione viene ripetuta 4–8 x.  
Se il LED **DL2** lampeggia lentamente 1 x vuol dire che il nuovo canale è impostato.
4. Ripetere l'operazione al ricevitore (RX). Impostare lo stesso canale come per il trasmettitore (TX).

### NOTA

Se sono in azione più coppie di fotocellule, programmare allora per ogni coppia un altro canale.

## 5 Dati tecnici

|                                             |                                                             |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Tensione di alimentazione                   | 12–24 V~ / 12–24 V– /<br>Batteria 3 V, tipo: CR2 BG1, litio |
| Corrente assorbita                          | Tx = batteria 40µA, Rx = 30mA                               |
| Tipo di protezione                          | IP 54                                                       |
| Temperatura di esercizio                    | –20°C – +55°C                                               |
| Allineamento                                | Automatico                                                  |
| Raggio d'azione nominale                    | 20 m (con cavo di collegamento)<br>10 m (con batteria)      |
| Angolo di regolazione orizzontale meccanico | –90° / +90°                                                 |
| Angolo di autoallineamento ottico verticale | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                     |
| Tecnica                                     | Relè – N.C.                                                 |

## 6 Dichiarazione di conformità UE

Produttore Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Indirizzo Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Germania



Con la presente, il sopraccitato produttore, sotto la sua esclusiva responsabilità, dichiara che questo prodotto

Apparecchio Fotocellula unidirezionale  
Modello EL71-B  
Uso a norma Dispositivi di sicurezza per porte e portoni motorizzati

è conforme per struttura, tipo di costruzione e versione da noi messa in circolazione alle direttive di seguito elencate se utilizzato a norma:

2014/30/EU (EMC) Direttiva UE sulla compatibilità elettromagnetica  
2015/863/UE (RoHS) Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Norme e specifiche applicate

EN 61000-6-2:2005 Compatibilità elettromagnetica – Immunità alle interferenze  
EN 61000-6-3:2007 + Compatibilità elettromagnetica – Emissione di segnali di disturbo  
A1:2011  
EN IEC 63000:2018 Sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

In caso di modifica del prodotto non concordata con il produttore, la presente dichiarazione perde validità.

Steinhagen, 09/03/2022

p.p. Axel Becker  
Direttore amministrativo



## 1 Montagem

- Ver ilustração 1

## 2 Instalação

- Ver ilustração 2–9

Seção transversal do cabo máx. 0,5 mm<sup>2</sup>

Utilize para o funcionamento do emissor (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- ou
- Pilha de 3 V (CR2)

### 2.1 Colocar a pilha

Pilha de 3 V, tipo: CR2 BG1, lítio

|  <b>AVISO</b> |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Perigo de explosão devido ao tipo de pilha errado</b>                                       |  |
| Se as pilhas forem substituídas por um tipo de pilha errado, existe o perigo de uma explosão.  |  |
| ► Utilize <i>apenas</i> o tipo de pilha recomendado.                                           |  |

## 3 Indicação de LED

|                                                                                   |     |                                                                                   |    |                                                                                   |                   |                                                                                   |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  | OFF |  | ON |  | Pisca rapidamente |  | Pisca lentamente |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                       | TX                   |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| DL1 |    | Abastecimento ligado                                                                                     |                      |
|     |   | Abastecimento desligado                                                                                  |                      |
| DL2 |  | A pilha está descarregada / a célula fotoelétrica está ocupada                                           | Funcionamento normal |
|     |  | A pilha está carregada                                                                                   | –                    |
|     |  | Indicação de canal<br>Pisca 1 x = canal 1, pisca 2 x = canal 2, pisca 3 x = canal 3, pisca 4 x = canal 4 |                      |
|     |  | A pilha está quase descarregada                                                                          | –                    |
| DL3 |  | Não está alinhado / a célula fotoelétrica está ocupada                                                   | –                    |
|     |  | Alinhado                                                                                                 |                      |
|     |  | Não está suficientemente alinhado                                                                        |                      |

## 4 Programação

Para um bom funcionamento é estritamente necessária a seleção do canal.

1. Coloque a pilha no emissor (TX).  
O LED **DL2** pisca 1 × lentamente.
2. Prima a tecla **P1**, até o LED **DL2** piscar.  
A indicação corresponde ao canal programado.  
Dependendo do canal, a indicação é repetida 4 – 8 x. Durante esse tempo, o canal pode ser alterado.
3. Prima a tecla **P1** tantas vezes, até que o canal pretendido esteja programado.  
O LED **DL2** pisca de acordo com o canal programado de novo.  
Dependendo do canal, a indicação é repetida 4 – 8 x.  
Se o LED **DL2** pisca 1 × lentamente, então significa que o canal novo está guardado.
4. Repita o processo no recetor (RX). Ajuste o mesmo canal como no emissor (TX).

### NOTA

Se estiverem a ser utilizados vários pares de células fotoelétricas, então programe para cada par de células fotoelétricas um canal diferente.

## 5 Dados técnicos

|                                           |                                                                 |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Tensão da ligação                         | 12 – 24 V~ / 12 – 24 V– /<br>Pilha de 3 V, tipo: CR2 BG1, lítio |
| Consumo de corrente                       | Tx = 40µA pilha, Rx = 30mA                                      |
| Índice de proteção                        | IP 54                                                           |
| Temperatura de funcionamento              | –20°C – +55°C                                                   |
| Alinhamento                               | Automático                                                      |
| Alcance nominal                           | 20 m (com cabo de ligação)<br>10 m (com pilha)                  |
| Ângulo de ajuste mecânico horizontal      | –90° / +90°                                                     |
| Ângulo de auto-aproximação ótico vertical | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                         |
| Técnica                                   | Relé – N.C.                                                     |

## 6 Declaração de conformidade UE

Fabricante Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Morada Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Alemanha



O fabricante acima referido declara pelo presente, em exclusiva responsabilidade, que este produto

|                                   |                                                                            |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Equipamento                       | Célula fotoelétrica de um sentido                                          |
| Modelo                            | EL71-B                                                                     |
| Utilização segundo as disposições | Dispositivos de segurança para portas e portões acionados através de força |

devido à sua conceção e tipo de construção, assim como na versão por nós comercializada, está em conformidade com os requisitos relevantes básicos das diretivas apresentadas em seguida:

|                    |                                                                 |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------|
| 2014/30/EU (EMC)   | Diretiva comunitária relativa à compatibilidade eletromagnética |
| 2015/863/UE (RoHS) | Restrição do uso de substâncias perigosas                       |

Normas e especificações aplicadas

|                             |                                                                |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------|
| EN 61000-6-2:2015           | Compatibilidade eletromagnética - Resistência a interferências |
| EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 | Compatibilidade eletromagnética - Emissão de interferências    |
| EN IEC 63000:2018           | Restrição do uso de substâncias perigosas                      |

Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Steinhagen, 09/03/2022

pp. Axel Becker  
Direção

## 1 Montaż

- Patrz ilustracja 1

## 2 Instalacja

- Patrz ilustracja 2–9

Przekrój kabla maks. 0,5 mm<sup>2</sup>

Do eksploatacji nadajnika stosować (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- lub
- baterię 3 V (CR2)

### 2.1 Wkładanie baterii

Bateria 3 V, typ: CR2 BG1, litowa

#### OSTRZEŻENIE

#### Niebezpieczeństwo wybuchu w wyniku zastosowania niewłaściwych baterii

W przypadku wymiany baterii na niewłaściwą istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.

- Należy stosować wyłącznie zalecany rodzaj baterii.

## 3 Wskazania diod LED

|                                                                                  |     |                                                                                   |    |                                                                                   |             |                                                                                   |            |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|
|  | OFF |  | ON |  | miga szybko |  | miga wolno |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                  | TX            |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| DL1 |    | Włączone zasilanie                                                                                  |               |
|     |   | Wyłączone zasilanie                                                                                 |               |
| DL2 |  | Rozładowana bateria / zajęta fotokomórka                                                            | Tryb normalny |
|     |  | Bateria naładowana                                                                                  | –             |
|     |  | Wskazania kanałów<br>miga 1 x = kanał 1, miga 2 x = kanał 2, miga 3 x = kanał 3, miga 4 x = kanał 4 |               |
|     |  | Bateria prawie rozładowana                                                                          | –             |
| DL3 |  | Nieustawiona / zajęta fotokomórka                                                                   | –             |
|     |  | Ustawiona                                                                                           |               |
|     |  | Nieodpowiednio ustawiona                                                                            |               |

## 4 Programowanie

Warunkiem prawidłowego działania fotokomórki jest wybór kanału.

1. Włożyć baterię do nadajnika (TX).  
Dioda LED **DL2** miga wolno 1 ×.
2. Naciskać przycisk **P1** aż zacznie migać dioda LED **DL2**.  
Wskazania są zgodne z ustawionym kanałem.  
Wskazania powtórzą się 4–8 × w zależności od kanału. W tym czasie istnieje możliwość zmiany kanału.
3. Naciskać przycisk **P1** kilkakrotnie do czasu ustawienia wybranego kanału.  
Dioda LED **DL2** miga odpowiednio do nowo ustawionego kanału.  
Wskazania powtórzą się 4–8 × w zależności od kanału.  
Wolne miganie diody LED **DL2** 1 × oznacza, że nowy kanał został zapamiętany.
4. Powtórzyć ten sam proces na odbiorniku (RX). Ustawić ten sam kanał co na nadajniku (TX).

### WSKAZÓWKA

W przypadku korzystania jednocześnie z kilku par fotokomórek dla każdej pary fotokomórek należy zaprogramować inny kanał.

## 5 Dane techniczne

|                                                            |                                                           |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Napięcie przyłączeniowe                                    | 12–24 V~ / 12–24 V–/<br>Bateria 3 V, typ: CR2 BG1, litowa |
| Pobór prądu                                                | Bateria Tx = 40μA, Rx = 30mA                              |
| Stopień ochrony                                            | IP 54                                                     |
| Temperatura robocza                                        | –20°C – +55°C                                             |
| Ustawienie                                                 | Automatyczne                                              |
| Zasięg znamionowy                                          | 20 m (z przewodem przyłączeniowym)<br>10 m (z baterią)    |
| Kąt mechanicznego ustawienia w płaszczyźnie poziomej       | –90° / +90°                                               |
| Samoczynnie korygowany kąt optycznego odchylenia pionowego | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                   |
| Technologia                                                | Przełącznik – styk N.C.                                   |

## 6 Deklaracja zgodności UE

Producent Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adres Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Niemcy



Wyżej wymieniony producent oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy produkt

Urządzenie Fotokomórka jednokierunkowa  
Model EL71-B

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem Urządzenia zabezpieczające do drzwi i bram z napędem

pod warunkiem stosowania zgodnego z przeznaczeniem spełnia właściwe zasadnicze wymagania zawarte w niżej wymienionych dyrektywach ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu:

2014/30/EU (EMC) Dyrektywa UE w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej  
2015/863/UE (RoHS) Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji

Stosowane normy oraz specyfikacje

EN 61000-6-2:2005 Kompatybilność elektromagnetyczna - Odporność

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 Kompatybilność elektromagnetyczna - Emisja

EN IEC 63000:2018 Dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania niezgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Steinhagen, dnia 09.03.2022 r.

Axel Becker, prokurent  
Kierownictwo spółki

## 1 Szerelés

- Lásd az 1. ábrát

## 2 Telepítés

- Lásd a 2–9 ábrát

Kábel keresztmetszet max. 0,5 mm<sup>2</sup>

A (TX) adóegység üzemeltetéséhez ezt használjon:

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- vagy
- 3 V-os elem, (CR2)

### 2.1 Elem behelyezése

3 V elem, típus: CR2 BG1, lítium

#### FIGYELMEZTETÉS

##### **Robbanásveszély a nem megfelelő elemtípus használatakor**

Ha az elemeket nem a helyes elemtípusra cserélik, akkor fennáll a robbanás veszélye.

- Csak az ajánlott elemtípust használja.

## 3 LED-kijelzés

|                                                                                   |     |                                                                                   |    |                                                                                   |                |                                                                                   |               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|  | OFF |  | ON |  | gyorsan villog |  | lassan villog |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                                                  | TX             |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| DL1 |    | Tápellátás BE                                                                                                                       |                |
|     |   | Tápellátás KI                                                                                                                       |                |
| DL2 |  | Akku lemerült / fényzorompó működésben                                                                                              | Normál üzemmód |
|     |  | Akku töltés alatt                                                                                                                   | –              |
|     |  | Csatorna megjelenítése<br>villog 1 x = 1. csatorna, villog 2 x = 2. csatorna, villog 3 x = 3. csatorna,<br>villog 4 x = 4. csatorna |                |
|     |  | Az akku már majdnem lemerült                                                                                                        | –              |
| DL3 |  | Nincs beigazítva / fényzorompó működésben                                                                                           | –              |
|     |  | Beigazítva                                                                                                                          |                |
|     |  | Nem megfelelően van beigazítva                                                                                                      |                |

## 4 Programozás

Kifogástalan üzemeléshez feltétlenül ki kell választani a csatornát.

1. Helyezze be az akkut az adóba (TX).  
A **DL2** LED 1 x lassan villan.
2. Nyomja meg a **P1** gombot, amíg a **DL2** LED villog.  
A kijelzés a beállított csatornának felel meg.  
A csatornától függően a kijelzés 4–8 x ismétlődik. Ezen idő alatt a csatorna a megváltoztatható.
3. Nyomja meg a **P1** gombot annyiszor, amíg a kívánt csatorna beállításra nem kerül.  
A **DL2** LED az újként beállított csatornának megfelelően villog.  
A csatornától függően a kijelzés 4–8 x ismétlődik.  
Ha a **DL2** LED 1 x lassan villan, az új csatorna elmentésre került.
4. Ismételje meg a folyamatot a vevőn (RX). Állítsa be ugyanazt a csatornát, mint az adón (TX).

### MEGJEGYZÉS

Ha több fénySOROMPÓ-párt használ, akkor mindegyik fénySOROMPÓ-párt egy másik csatornára programozza be.

## 5 Műszaki adatok

|                                                 |                                                           |
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Tápfeszültség                                   | 12–24 V~ / 12–24 V– /<br>3 V elem, típus: CR2 BG1, lítium |
| Áramfelvétel                                    | Tx = 40µA akku, Rx = 30mA                                 |
| Védettség                                       | IP 54                                                     |
| Üzemi hőmérséklet                               | –20°C – +55°C                                             |
| Beigazítás                                      | Automatikus                                               |
| Névleges hatótávolság                           | 20 m (csatlakoztató vezetékkel)<br>10 m (elemmel)         |
| Mechanikusan állítható vízszintes szög          | –90° / +90°                                               |
| Öntárolással beállítódó optikai függőleges szög | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                   |
| Műszaki leírás:                                 | N.C. – relé                                               |



## 6 EU - megfelelési nyilatkozat

Gyártó  
Cím

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Németország



A fent nevezett gyártó ezzel saját kizárólagos felelősségi körében kijelenti, hogy ez alábbi termék

Eszköz Egyutas fénysorompó  
Modell EL71-B

Előírás szerinti alkalmazás gépi működtetésű ajtók és kapuk biztonsági berendezések

tervezése és felépítése, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján, rendeltetésszerű használat mellett, megfelel az alábbi irányelvekben megfogalmazott alapvető követelményeknek:

2014/30/EU (EMC) elektromágneses kompatibilitás EU-irányelve  
2015/863/EU (RoHS) veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása

Alkalmazott és felhasznált szabványok és specifikációk

EN 61000-6-2:2005 elektromágneses összeférhetőség – zavartűrés  
EN 61000-6-3:2007 + elektromágneses összeférhetőség – zavarkibocsátás  
A1:2011  
EN IEC 63000:2018 veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása

Ha a terméken velünk nem egyeztetett változtatást hajtanak végre, ez a nyilatkozat érvényességét veszti.

Steinhagen, 2022. 03. 09.

ppa. Axel Becker  
Cégvezető

## 1 Montáž

► Viz obr. 1

## 2 Instalace

► Viz obr. 2–9

Průřez kabelu max. 0,5 mm<sup>2</sup>

Použijte pro provoz vysílače (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- nebo
- baterie 3 V (CR2)

### 2.1 Vložte baterii

baterie 3 V, typ: CR2 BG1, lithium

|  <b>VÝSTRAHA</b> |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Nebezpečí výbuchu při použití nesprávného typu baterie</b>                                     |  |
| V případě výměny baterií za nesprávný typ baterie hrozí nebezpečí výbuchu.                        |  |
| ► Používejte <i>pouze</i> doporučený typ baterie.                                                 |  |

## 3 Indikace LED

|                                                                                  |     |                                                                                   |    |                                                                                   |              |                                                                                   |              |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  | OFF |  | ON |  | rychle bliká |  | pomalů bliká |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                        | TX              |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| DL1 |    | Napájení je zapnuto                                                                                       |                 |
|     |   | Napájení je vypnuto                                                                                       |                 |
| DL2 |  | Baterie je prázdná / světelná závora je obsazená                                                          | Normální provoz |
|     |  | Baterie je nabitá                                                                                         | –               |
|     |  | Indikace kanálu<br>blikne 1 x = kanál 1, blikne 2 x = kanál 2, blikne 3 x = kanál 3, blikne 4 x = kanál 4 |                 |
|     |  | Baterie je téměř vybitá                                                                                   | –               |
| DL3 |  | Nenasměrovaný / světelná závora je obsazená                                                               | –               |
|     |  | Nasměrovaný                                                                                               |                 |
|     |  | Nedostatečně nasměrovaný                                                                                  |                 |

## 4 Programování

Pro bezporuchový provoz je bezpodmínečně nutné provést výběr kanálu.

1. Vložte baterii do vysílače (TX).  
LED **DL2** blikne 1 × pomalu.
2. Tiskněte tlačítko **P1**, dokud LED **DL2** nezačne blikat.  
Indikace odpovídá nastavenému kanálu.  
V závislosti na kanálu se indikace opakuje 4–8 ×. Během této doby je možné kanál změnit.
3. Opakovaně tiskněte tlačítko **P1**, dokud se nenastaví požadovaný kanál.  
LED **DL2** bliká podle nově nastaveného kanálu.  
V závislosti na kanálu se indikace opakuje 4–8 ×.  
Jestliže LED **DL2** 1 × pomalu blikne, je nový kanál uložený.
4. Tento postup opakujte na přijímači (RX). Nastavte stejný kanál jako na vysílači (TX).

## UPOZORNĚNÍ

Pokud se používá více párů světelných závor, naprogramujte pro každý pár světelných závor jiný kanál.

## 5 Technická data

|                                          |                                                            |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Připojovací napětí                       | 12–24 V~ / 12–24 V–/<br>baterie 3 V, typ: CR2 BG1, lithium |
| Odběr proudu                             | Tx = 40 µA baterie, Rx = 30 mA                             |
| Třída ochrany                            | IP 54                                                      |
| Provozní teplota                         | –20°C – +55°C                                              |
| Nasměrování                              | Automatické                                                |
| Jmenovitý dosah                          | 20 m (s připojovacím kabelem)<br>10 m (s baterií)          |
| Horizontální mechanický nastavovací úhel | –90° / +90°                                                |
| Vertikální optický samovyrovňovací úhel  | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                    |
| Technika                                 | Relé NC                                                    |

## 6 Prohlášení o shodě EU

Výrobce Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adresa Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Německo



Výše uvedený výrobce tímto na vlastní zodpovědnost prohlašuje, že tento výrobek

Přístroj Jednocestná světelná závora  
Model EL71-B  
Řádné používání Bezpečnostní zařízení pro motoricky ovládané dveře a vrata

na základě své koncepce a konstrukce a v provedení, které uvádíme do oběhu, odpovídá při řádném používání příslušným základním požadavkům níže uvedených směrnic:

2014/30/EU (EMC) Směrnice EU elektromagnetická kompatibilita  
2015/863/EU (RoHS) Omezení používání některých nebezpečných látek

Použité normy a specifikace

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnetická kompatibilita – Odolnost pro průmyslové prostředí  
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 Elektromagnetická kompatibilita – Emise  
EN IEC 63000:2018 Omezení používání některých nebezpečných látek

V případě námi neodsouhlasené změny výrobku zaniká platnost tohoto prohlášení.

Steinhagen, dne 09.03.2022

ppa. Axel Becker  
Vedení společnosti

## 1 Montaža

- Glej sliko 1

## 2 Inštalacija

- Glej sliko 2–9

prečni prerez kabla maks. 0,5 mm<sup>2</sup>

Uporabite za delovanje oddajnika (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- ali
- 3 V baterija (CR2)

### 2.1 Vstavite baterijo

3 V baterija, tip: CR2 BG1, litijeva



### OPOZORILO

#### Nevarnost eksplozije zaradi napačnega tipa baterije

Če baterije zamenjate z baterijami napačnega tipa, potem obstaja nevarnost eksplozije.

- Uporabljajte *samo* priporočen tip baterije.

## 3 Prikaz LED

|  |     |  |    |  |              |  |               |
|--|-----|--|----|--|--------------|--|---------------|
|  | OFF |  | ON |  | utripa hitro |  | utripa počasi |
|--|-----|--|----|--|--------------|--|---------------|

|     |  | RX                                                                                                              | TX                 |
|-----|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| DL1 |  | napajanje vklopljeno                                                                                            |                    |
|     |  | napajanje izklopljeno                                                                                           |                    |
| DL2 |  | baterija prazna / fotocelica zasedena                                                                           | normalno delovanje |
|     |  | baterija napolnjena                                                                                             | –                  |
|     |  | prikaz kanalov<br>utripne 1 x = kanal 1, utripne 2 x = kanal 2, utripne 3 x = kanal 3,<br>utripne 4 x = kanal 4 |                    |
|     |  | baterija skoraj prazna                                                                                          | –                  |
| DL3 |  | ni nastavljena / fotocelica zasedena                                                                            | –                  |
|     |  | nastavljena                                                                                                     |                    |
|     |  | ni dovolj natančno nastavljena                                                                                  |                    |

## 4 Programiranje

Za nemoteno delovanje je izbira kanala nujno potrebna.

1. Vstavite baterijo v oddajnik (TX).  
Dioda LED **DL2** ustriplne 1 × počasi.
2. Pritisnite tipko **P1**, da dioda LED **DL2** utripne.  
Prikaz ustreza nastavljenemu kanalu.  
Glede na kanal se prikaz 4 – 8 × ponovi. V tem času se lahko kanal spremeni.
3. Pritisnite na tipko **P1** tolikokrat, da je želeni kanal nastavljen.  
Dioda LED **DL2** utripne glede na novonastavljeni kanal.  
Glede na kanal se prikaz 4 – 8 × ponovi.  
Ko dioda LED **DL2** 1 × utripa počasi, je novi kanal shranjen.
4. Ponovite postopek na sprejemniku (RX). Nastavite isti kanal kot na oddajniku (TX).

### NAVODILO:

Če se uporablja več parov fotocelic, programirajte za vsak par fotocelic drugi kanal.

## 5 Tehnični podatki

|                                           |                                                                   |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Priključna napetost                       | 12 – 24 V~ / 12 – 24 V– /<br>3 V baterija, tip: CR2 BG1, litijeva |
| Potrebna moč                              | Tx = 40µA baterija, Rx = 30mA                                     |
| Stopnja zaščite                           | IP 54                                                             |
| Obratovalna temperatura                   | –20°C – +55°C                                                     |
| Nastavitev                                | Avtomatska                                                        |
| Nazivni doseg                             | 20 m (s priključnim kablom)<br>10 m (z baterijo)                  |
| Horizontalni mehanski nastavitveni kot    | –90° / +90°                                                       |
| Vertikalni optični samoprilagoditveni kot | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                           |
| Tehnika                                   | Rele – N.C.                                                       |

## 6 EU izjava o skladnosti

Proizvajalec Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Naslov Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Nemčija



S tem zgoraj imenovani proizvajalec z izključno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek (so ti proizvodi)

|                           |                                               |
|---------------------------|-----------------------------------------------|
| priprava                  | enosmerna fotocelica                          |
| model                     | EL71-B                                        |
| namensko pravilna uporaba | Varnostne naprave za vrata z motornim pogonom |

s svojo zasnovo in konstrukcijo ter z našo končno izvedbo v posredovani tržni obliki ustreza spodaj navedenim direktivam ob upoštevanju namensko pravilne uporabe:

|                    |                                                |
|--------------------|------------------------------------------------|
| 2014/30/EU (EMC)   | Direktiva EU o elektromagnetni kompatibilnosti |
| 2015/863/EU (RoHS) | Omejitev uporabe nevarnih snovi                |

Uporabljeni in upoštevani standardi in specifikacije

|                             |                                                  |
|-----------------------------|--------------------------------------------------|
| EN 61000-6-2:2005           | Elektromagnetna združljivost - Imunost na motnje |
| EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 | Elektromagnetna združljivost - Oddajanje motenj  |
| EN IEC 63000:2018           | Omejitev uporabe nevarnih snovi                  |

V primeru spreminjanja naprave, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.  
Steinhagen, 09. 03. 2022

ppa. Axel Becker  
Uprava podjetja

## 1 Montering

► Se bilde 1

## 2 Installasjon

► Se bilde 2–9

Kabelvernsnitt maks. 0,5 mm<sup>2</sup>

Brukes til drift av senderen (TX):

- 12–24 V~ / 12–24 V–
- eller
- 3 V-batteri (CR2)

### 2.1 Legge inn batteri

3 V batteri, type: CR2 BG1, litium

#### ADVARSEL

##### **Eksplisjonsfare grunnet feil batteritype**

Det er fare for eksplosjon hvis batteriene byttes ut med feil batteritype.

► Bruk *kun* den anbefalte batteritypen.

## 3 LED-visning

|                                                                                  |     |                                                                                   |    |                                                                                   |               |                                                                                   |                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  | OFF |  | ON |  | Blinker raskt |  | Blinker langsomt |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                             | TX           |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| DL1 |    | Strøm på                                                                                                       |              |
|     |   | Strøm av                                                                                                       |              |
| DL2 |  | Batteri tomt / fotocelle utløst                                                                                | Normal drift |
|     |  | Batteriet er ladet opp                                                                                         | –            |
|     |  | Visning kanal<br>blinker 1 x = kanal 1, blinker 2 x = kanal 2, blinker 3 x = kanal 3,<br>blinker 4 x = kanal 4 |              |
|     |  | Batteriet er nesten tomt                                                                                       | –            |
| DL3 |  | Ikke justert / fotocelle utløst                                                                                | –            |
|     |  | Justert                                                                                                        |              |
|     |  | Ikke tilstrekkelig justert                                                                                     |              |



## 4 Programmering

Du må velge kanal for at fotocellen skal fungere som den skal.

1. Sett inn batteriet i senderen (TX).  
Lysdioden **DL2** blinker langsomt 1 gang.
2. Trykk på tasten **P1** til lysdioden **DL2** begynner å blinke.  
Visningen viser innstilt kanal.  
Alt etter kanal gjentas visningen 4–8 ganger. I løpet av denne tiden kan du endre kanal.
3. Trykk på tasten **P1** helt til ønsket kanal er stilt inn.  
Lysdioden **DL2** blinker i samsvar med kanalen du har stilt inn.  
Alt etter kanal gjentas visningen 4–8 ganger.  
Når lysdioden **DL2** blinker langsomt 1 gang, er den nye kanalen lagret.
4. Gjenta operasjonen for mottakeren (RX). Still inn samme kanal som på senderen (TX).

### MERK

Hvis du bruker flere par fotoceller, må du programmere en annen kanal for hvert par.

## 5 Tekniske data

|                                        |                                                             |
|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Tilslutningsspenning                   | 12–24 V~ / 12–24 V- /<br>3 V batteri, type: CR2 BG1, litium |
| Strømforbruk                           | Tx = 40µA batteri, Rx = 30mA                                |
| Kapslingsgrad                          | IP 54                                                       |
| Driftstemperatur                       | -20 °C – +55 °C                                             |
| Justering                              | Automatisk                                                  |
| Nominell rekkevidde                    | 20 m (med tilslutningsledning)<br>10 m (med batteri)        |
| Horisontal mekanisk innstillingsvinkel | -90° / +90°                                                 |
| Vertikal optisk selvutjevningvinkel    | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                     |
| Teknikk                                | Relé – N.C.                                                 |

## 6 EU-samsvarserklæring

Produsent Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adresse Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Tyskland



Herved erklærer den angitte produsenten med eneansvar at dette produktet

Enhet Enveis-fotocelle  
Modell EL71-B

Forskriftsmessig bruk Sikkerhetsinnretninger for maskindrevne dører og porter

tilsvare markedsførte modeller i konstruksjon og utførelse og er i samsvar med de grunnleggende krav ved forskriftsmessig bruk i følgende EU-direktiver:

2014/30/EU (EMC) EU-direktiv elektromagnetisk kompatibilitet  
2015/863/EU (RoHS) Begrensning i bruk av farlige stoffer

Benyttede standarder og spesifikasjoner:

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnetisk kompatibilitet – Immunitet  
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 Elektromagnetisk kompatibilitet – Emisjoner  
EN IEC 63000:2018 Begrensning i bruk av farlige stoffer

Dersom produktet endres uten godkjenning fra oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.  
Steinhagen, 09.03.2022

e.f. Axel Becker  
Daglig leder

## 1 Montage:

- Se bild 1

## 2 Installation

- Se bild 2–9

Kabeldiameter max. 0,5 mm<sup>2</sup>

Använd för drift av sändaren (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–  
eller
- 3 V-batterier (CR2)

### 2.1 Sätta i batteri

3 V batteri, typ: CR2 BG1, lithium

#### VARNING

##### Explosionsfara på grund av felaktig batterityp

Om batterierna byts ut mot en felaktig batterityp, finns det risk för explosion.

- Använd *bara* den rekommenderade batteritypen.

## 3 LED-indikering

|                                                                                   |     |                                                                                   |    |                                                                                   |                |                                                                                   |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  | OFF |  | ON |  | blinker snabbt |  | blinker långsamt |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                                                  | TX           |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| DL1 |    | Försörjning på                                                                                                                      |              |
|     |   | Försörjning av                                                                                                                      |              |
| DL2 |  | Batteriet tomt / ljusridå upptagen                                                                                                  | Normal drift |
|     |  | Ladda batteriet                                                                                                                     | –            |
|     |  | Indikering kanal<br>blinker 1 gång = kanal 1, blinkar 2 gånger = kanal 2, blinkar 3 gånger = kanal 3,<br>blinker 4 gånger = kanal 4 |              |
|     |  | Batteriet är nästan tomt                                                                                                            | –            |
| DL3 |  | Inte justerad / ljusridå upptagen                                                                                                   | –            |
|     |  | Justerad                                                                                                                            |              |
|     |  | Inte tillräckligt justerad                                                                                                          |              |

## 4 Programmering

För att ljusridån skall fungera utan problem krävs val av kanaler.

1. Lägg i batteriet i sändaren (TX).  
LED **DL2** blinkar långsamt 1 gång.
2. Tryck på knappen **P1**, tills LED **DL2** blinkar.  
Indikeringen visar den inställda kanalen.  
Beroende på kanal upprepas indikeringen 4 - 8 gånger. Under denna tid kan kanalen ändras.
3. Tryck på knappen **P1** så många gånger som behövs för att den önskade kanalen skall ställas in.  
LED **DL2** blinkar motsvarande den nyinställda kanalen.  
Beroende på kanal upprepas indikeringen 4 - 8 gånger.  
När LED **DL2** blinkar 1 gång långsamt har den nya kanalen sparats.
4. Upprepa proceduren på mottagaren (RX). Ställ in samma kanaler som på sändaren (TX).

### ANMÄRKNING

Om flera olika par ljusridåer används skall en annan kanal användas till programmering för varje par.

## 5 Tekniska data

|                                         |                                                             |
|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Anslutningsspänning                     | 12–24 V~ / 12–24 V– /<br>3 V batteri, typ: CR2 BG1, lithium |
| Strömförbrukning                        | Tx = 40µA batteri, Rx = 30mA                                |
| Skyddsklass                             | IP 54                                                       |
| Drifttemperatur                         | –20°C – +55°C                                               |
| Justering                               | Automatisk                                                  |
| Nominell räckvidd                       | 20 m (med anslutningskabel)<br>10 m (med batteri)           |
| Horisontell mekanisk inställningsvinkel | –90° / +90°                                                 |
| Vertikal optiskt självjusterande vinkel | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                     |
| Teknik                                  | Relä – N.C.                                                 |

## 6 EU-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adress Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Tyskland



Härmed intygar tillverkaren ovan på eget ansvar att följande produkt

Produkt Envägsljusridå  
Modell EL71-B  
Korrekt användning Säkerhetsanordningar för maskindrivna dörrar och portar

till sina principer och till sin konstruktion och i det utförande som den säljs av oss uppfyller de gällande grundläggande kraven i följande direktiv vid korrekt användning:

2014/30/EU (EMC) EU-direktiv Elektromagnetisk kompatibilitet  
2015/863/EU (RoHS) Begränsning av användning av farliga ämnen

Tillämpade standarder och specifikationer

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnetisk kompatibilitet – störningssäkerhet  
EN 61000-6-3:2007 + Elektromagnetisk kompatibilitet – störningssignal  
A1:2011  
EN IEC 63000:2018 Begränsning av användning av farliga ämnen

Om produkten ändras utan vårt medgivande förlorar denna försäkran sin giltighet.

Steinhagen, den 2022-03-09

ppa. Axel Becker  
Företagsledningen

1 Asennus

► Ks. kuva 1

2 Asennus

► Ks. kuva 2–9

Kaapelin poikkipinta enint. 0,5 mm<sup>2</sup>

Käyttösuositus lähettimelle (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- tai
- 3 V akku (CR2)

2.1 Aseta paristo sisään

3 V -paristo, tyyppi: CR2 BG1, litium

 **VAROITUS**

**Väärästä paristotyyppistä aiheutuva räjähdysvaara**  
Mikäli paristojen tilalle vaihdetaan väärän tyyppiset paristot, se aiheuttaa räjähdysvaaran.  
► Käytä *vain* suositeltua paristotyyppiä.

3 LED-näyttö

|                                                                                  |                                                                                     |                                                                                                                     |    |                                                                                   |                  |                                                                                   |                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  | OFF                                                                                 |                                    | ON |  | vilkkuu hitaasti |  | vilkkuu hitaasti |
|                                                                                  |                                                                                     | RX                                                                                                                  |    |                                                                                   | TX               |                                                                                   |                  |
| DL1                                                                              |    | Syöttö päälle                                                                                                       |    |                                                                                   |                  |                                                                                   |                  |
|                                                                                  |   | Syöttö pois päältä                                                                                                  |    |                                                                                   |                  |                                                                                   |                  |
| DL2                                                                              |  | Tyhjä akku/valopuomi varattu                                                                                        |    |                                                                                   | Normaalikäyttö   |                                                                                   |                  |
|                                                                                  |  | Paristo ladattu                                                                                                     |    |                                                                                   | –                |                                                                                   |                  |
|                                                                                  |  | Kanavan näyttö<br>vilkkuu 1 x = kanava 1, vilkkuu 2 x = kanava 2, vilkkuu 3 x = kanava 3,<br>vilkkuu 4 x = kanava 4 |    |                                                                                   |                  |                                                                                   |                  |
|                                                                                  |  | Paristo lähes tyhjä                                                                                                 |    |                                                                                   | –                |                                                                                   |                  |
| DL3                                                                              |  | Ei suunnattu/valopuomi varattu                                                                                      |    |                                                                                   | –                |                                                                                   |                  |
|                                                                                  |  | Suunnattu                                                                                                           |    |                                                                                   |                  |                                                                                   |                  |
|                                                                                  |  | Ei riittävästi suunnattu                                                                                            |    |                                                                                   |                  |                                                                                   |                  |

## 4 Ohjelmointi

Kanavan valinta on ehdottoman tärkeää moitteettoman toiminnan varmistamiseksi.

1. Aseta paristo lähettimeen (TX).  
LED **DL2** vilkkuu 1 x hitaasti.
2. Paina painiketta **P1**, kunnes LED **DL2** vilkkuu.  
Näyttö vastaa asetettu kanavaa.  
Näyttö toistetaan kanavasta riippuen 4–8 x. Kanavaa voi muuttaa kyseisenä aikana.
3. Paina painiketta **P1** niin usein, että haluttu kanava on asetettu.  
LED **DL2** vilkkuu uuden kanavan mukaisesti.  
Näyttö toistetaan kanavasta riippuen 4–8 x.  
Mikäli LED **DL2** vilkkuu 1 x hitaasti, uusi kanava on tallennettu.
4. Toista vaihe vastaanotimesta (RX). Aseta sama kanava kuin lähettimestä (TX).

### OHJE

Mikäli käytetään useampaa valopuomiparia, jokaiselle valopuomiparille tulee ohjelmoida toinen kanava.

## 5 Tekniset tiedot

|                                       |                                                               |
|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Liitäntäjännite                       | 12–24 V~ / 12–24 V–/<br>3 V -paristo, tyyppi: CR2 BG1, litium |
| Virranotto                            | Tx = 40µA paristo, Rx = 30mA                                  |
| Kotelointiluokka                      | IP 54                                                         |
| Käyttölämpötila                       | –20 °C – +55 °C                                               |
| Suuntaus                              | Automaattinen                                                 |
| Nimelliskantama                       | 20 m (liitäntäkaapelilla)<br>10 m (paristolla)                |
| Horisontaalinen mekaaninen säätökulma | –90° / +90°                                                   |
| Vertikaalinen optinen itsetasauskulma | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                       |
| Tekniikka                             | Rele–N.C.                                                     |

**6 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Valmistaja Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Osoite Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Saksa



Yllä mainittu valmistaja vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että tämä tuote

Laite Yhteen suuntaan toimiva valopuomi  
Malli EL71-B  
Määräysten mukainen  
käyttö Voimakäyttöisten ovien turvalaitteet

vastaa toimittamassamme muodossa malliltaan ja rakenteeltaan määräysten mukaisessa käytössä seuraavassa lueteltujen direktiivien perusvaatimuksia:

2014/30/EU (EMC) EU-direktiivi sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta  
2015/863/EU (RoHS) Vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen

Sovellettavat standardit ja määrittelyt

EN 61000-6-2:2005 Elektromagneettinen yhteensopivuus - Häiriönkesto  
EN 61000-6-3:2007 + Elektromagneettinen yhteensopivuus - Häiriönpäästöt  
A1:2011  
EN IEC 63000:2018 Vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen

Mikäli tuotteeseen tehdään muutoksia niistä kanssamme sopimatta, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Steinhagen, 01.09.2017

pp. Axel Becker  
Toimitusjohtaja



## 1 Montering

- Se fig. 1

## 2 Installation

- Se fig. 2–9

Kabeltværsnit maks. 0,5 mm<sup>2</sup>

Til senderens drift skal der anvendes (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- eller
- 3 V batteri (CR2)

### 2.1 Isætning af batteri

3 V batteri, type: CR2 BG1, lithium

|  ADVARSEL |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Eksplisionsfare pga. forkert batteritype</b>                                            |  |
| Hvis batterierne udskiftes med en forkert batteritype, er der fare for eksplosion.         |  |
| ► Anvend <i>kun</i> den anbefalede batteritype.                                            |  |

## 3 LED-visning

|                                                                                   |     |                                                                                   |    |                                                                                   |                 |                                                                                   |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  | OFF |  | ON |  | Blinker hurtigt |  | Blinker langsomt |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                             | TX           |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| DL1 |    | Forsyning TIL                                                                                                  |              |
|     |   | Forsyning FRA                                                                                                  |              |
| DL2 |  | Batteri tomt / fotocelle optaget                                                                               | Normal drift |
|     |  | Batteri opladet                                                                                                | –            |
|     |  | Visning kanal<br>blinker 1 x = kanal 1, blinker 2 x = kanal 2, blinker 3 x = kanal 3,<br>blinker 4 x = kanal 4 |              |
|     |  | Batteri næsten tomt                                                                                            | –            |
| DL3 |  | Ikke justeret / fotocelle optaget                                                                              | –            |
|     |  | Justeret                                                                                                       |              |
|     |  | Ikke justeret tilstrækkeligt                                                                                   |              |

## 4 Programmering

Det er absolut nødvendigt at vælge kanalen for at sikre en upåklagelig drift.

1. Sæt batteriet i senderen (TX).  
LED'en **DL2** blinker 1 x langsomt.
2. Tryk på knappen **P1**, indtil LED'en **DL2** blinker.  
Visningen svarer til den indstillede kanal.  
Afhængig af kanalen gentages visningen 4 – 8 x. I denne tid kan kanalen ændres.
3. Tryk på knappen **P1**, indtil den ønskede kanal er indstillet.  
LED'en **DL2** blinker svarende til den nyindstillede kanal.  
Afhængig af kanalen gentages visningen 4 – 8 x.  
Når LED'en **DL2** blinker 1 x langsomt, er den nye kanal gemt.
4. Gentag proceduren på modtageren (RX). Indstil den samme kanal som på senderen (TX).

### OBS!

Hvis flere fotocellepar er i brug, skal hvert fotocellepar programmeres med en anden kanal.

## 5 Tekniske data

|                                        |                                                                  |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Tilslutningsspænding                   | 12 – 24 V~ / 12 – 24 V– /<br>3 V batteri, type: CR2 BG1, lithium |
| Strømforbrug                           | Tx = 40 µA batteri, Rx = 30 mA                                   |
| Beskyttelsesklasse                     | IP 54                                                            |
| Driftstemperatur                       | –20°C til +55°C                                                  |
| Justering                              | Automatisk                                                       |
| Nominel rækkevidde                     | 20 m (med tilslutningsledning)<br>10 m (med batteri)             |
| Horisontal mekanisk indstillingsvinkel | –90° / +90°                                                      |
| Vertikal optisk selvtilpassende vinkel | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                          |
| Teknik                                 | Relæ – N.C.                                                      |

## 6 EU-overensstemmelseserklæring

Producent Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adresse Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Tyskland



Hermed erklærer ovennævnte producent under eneansvar, at dette produkt

Apparat Envejsfotocelleanlæg  
Model EL71-B

Tilsigtet anvendelse Sikkerhedsudstyr til automatisk betjente døre og porte

på grundlag af dets udformning og konstruktionsmåde, samt den udførelse, vi har bragt i omløb, ved tilsigtet anvendelse stemmer overens med de i denne sammenhæng grundlæggende retningslinjer, som er anført nedenfor:

2014/30/EU (EMC) EU-direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet  
2015/863/EU (RoHS) Indskrænkning af brugen af farlige stoffer

Anvendte standarder og specifikationer

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Generiske standarder – Immunitetsstandard for industrielle miljøer  
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) – Emissionsstandard for bolig-, erhvervs- og letindustri miljøer  
EN IEC 63000:2018 Indskrænkning af brugen af farlige stoffer

Hvis produktet ændres, og dette ikke foretages efter aftale med os, ophæves denne erklærings gyldighed.

Steinhagen, 09.03.2022

p.p. Axel Becker  
Forretningsfører

## 1 Montáž

- Pozri obr. 1

## 2 Inštalácia

- Pozri obrázok 2–9

Prierez kábla max. 0,5 mm<sup>2</sup>

Na prevádzku vysielача použite (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- alebo
- 3 V batériu (CR2)

### 2.1 Vloženie batérie

3 V batéria, typ: CR2 BG1, lítium

|  <b>VÝSTRAHA</b> |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Nebezpečenstvo výbuchu kvôli nesprávnemu typu batérie</b>                                      |  |
| Ak sa nahradia batérie nesprávnym typom batérie, potom hrozí nebezpečenstvo výbuchu.              |  |
| ► Používajte <i>iba</i> odporúčaný typ batérie.                                                   |  |

## 3 Indikácia LED

|                                                                                  |     |                                                                                   |    |                                                                                   |              |                                                                                   |              |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  | OFF |  | ON |  | bliká rýchlo |  | bliká pomaly |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                         | TX                 |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| DL1 |    | Napájanie zap                                                                                              |                    |
|     |   | Napájanie vyp                                                                                              |                    |
| DL2 |  | Batéria vybitá / svetelná závora obsadená                                                                  | Normálna prevádzka |
|     |  | Batéria nabitá                                                                                             | –                  |
|     |  | Indikácia kanála<br>blikne 1 x = kanál 1, blikne 2 x = kanál 2, blikne 3 x = kanál 3, blikne 4 x = kanál 4 |                    |
|     |  | Batéria takmer vybitá                                                                                      | –                  |
| DL3 |  | Nenasmerovaná / svetelná závora obsadená                                                                   | –                  |
|     |  | Nasmerovaná                                                                                                |                    |
|     |  | Nasmerovaná nedostatočne                                                                                   |                    |

## 4 Programovanie

Na bezchybnú prevádzku je bezpodmienečne potrebný výber kanála.

1. Batériu nasadíte do vysielača (TX).  
LED **DL2** bliká 1 × pomaly.
2. Tlačidlo **P1** stláčajte dovtedy, kým nezačne blikáť LED **DL2**.  
Indikácia zodpovedá nastavenému kanálu.  
Podľa kanála sa indikácia 4 – 8 × zopakuje. V tom čase je možné kanál zmeniť.
3. Tlačidlo **P1** stláčajte dovtedy, kým sa nenastaví želaný kanál.  
LED **DL2** bliká podľa novo nastaveného kanála.  
Podľa kanála sa indikácia 4 – 8 × zopakuje.  
Keď LED **DL2** blikne 1 × pomaly, je uložený nový kanál.
4. Proces zopakujte na prijímači (RX). Nastavte rovnaký kanál ako na vysielači (TX).

### UPOZORNENIE

Keď sa používa viacero párov svetelných závor, potom naprogramujte pre každý pár svetelných závor iný kanál.

## 5 Technické údaje

|                                                  |                                                               |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Pripájacie napätie                               | 12 – 24 V~ / 12 – 24 V–/<br>3 V batéria, typ: CR2 BG1, lítium |
| Príkon prúdu                                     | Tx = 40 µA batéria, Rx = 30 mA                                |
| Druh ochrany                                     | IP 54                                                         |
| Prevádzková teplota                              | –20°C – +55°C                                                 |
| Nasmerovanie                                     | Automaticky                                                   |
| Menovitý dosah                                   | 20 m (s prípojným vedením)<br>10 m (s batériou)               |
| Horizontálny, mechanický uhol nastavenia         | –90° / +90°                                                   |
| Vertikálny, optický uhol vlastného prispôsobenia | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                       |
| Technika                                         | Relé – N.C.                                                   |

**6 EÚ Prehlásenie o zhode**

Výrobca Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adresa Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Nemecko



Vyššie uvedený výrobca týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že tento výrobok

Prístroj Jednocestná svetelná závora  
Model EL71-B  
Určený spôsob použitia Bezpečnostné zariadenia pre brány a dvere ovládané pohonom

zodpovedá svojou koncepciou a konštrukciou vo vyhotovení, ktoré bolo nami uvedené na trh, príslušným základným požiadavkám následne uvedených smerníc pri použití v súlade s určením:

2014/30/EÚ (EMC) Smernica EÚ Elektromagnetická kompatibilita  
2015/863/EÚ (RoHS) Obmedzenie používania nebezpečných látok

Použité normy a špecifikácie

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnetická kompatibilita – Rušenie  
EN 61000-6-3:2007 + Elektromagnetická kompatibilita – Vyžarovanie  
A1:2011  
EN IEC 63000:2018 Obmedzenie používania nebezpečných látok

V prípade zmeny výrobku, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Steinhagen, dňa 09.03.2022

prokurista Axel Becker  
Vedenie podniku

## 1 Montaj

- Bkz. resim 1

## 2 Kurulum

- Bkz. resim 2–9

Kablo çapraz kesit maks. 0,5 mm<sup>2</sup>

Vericinin işletimi için kullanılması gereken (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- veya
- 3 V pil (CR2)

### 2.1 Pilin takılması

3 V pil, Tip: CR2 BG1, lityum

#### UYARI

##### **Yanlış pil tipi nedeniyle patlama tehlikesi**

Piller, yanlış bir pil tipiyle değiştirildiğinde, patlama riski vardır.

- Sadece tavsiye edilen pil tipini kullanın.

## 3 LED göstergesi

|                                                                                   |                                                                                     |                                                                                                                                  |    |                                                                                   |                          |                                                                                   |                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|  | OFF                                                                                 |                                                 | ON |  | hızlıca yanıp<br>sönüyor |  | yavaşça yanıp<br>sönüyor |
|                                                                                   |                                                                                     | RX                                                                                                                               |    |                                                                                   | TX                       |                                                                                   |                          |
| DL1                                                                               |    | Besleme açık                                                                                                                     |    |                                                                                   |                          |                                                                                   |                          |
|                                                                                   |   | Besleme kapalı                                                                                                                   |    |                                                                                   |                          |                                                                                   |                          |
| DL2                                                                               |  | Pil boş / Fotosel bağlı değil                                                                                                    |    |                                                                                   |                          | Normal işletim                                                                    |                          |
|                                                                                   |  | Pil dolu                                                                                                                         |    |                                                                                   |                          | –                                                                                 |                          |
|                                                                                   |  | Gösterge kanalı<br>yanıp sönme 1 x = kanal 1, yanıp sönme 2 x = kanal 2, yanıp sönme 3 x = kanal 3,<br>yanıp sönme 4 x = kanal 4 |    |                                                                                   |                          |                                                                                   |                          |
|                                                                                   |  | Pil boşalmaya yakın                                                                                                              |    |                                                                                   |                          | –                                                                                 |                          |
| DL3                                                                               |  | Hizalanmamış / Fotosel takılı değil                                                                                              |    |                                                                                   |                          | –                                                                                 |                          |
|                                                                                   |  | Hizalanmış                                                                                                                       |    |                                                                                   |                          |                                                                                   |                          |
|                                                                                   |  | Yeterince hizalanmamış                                                                                                           |    |                                                                                   |                          |                                                                                   |                          |

## 4 Programlama

Sorunsuz bir işletim için kanalın seçimi mutlaka gereklidir.

1. Pili verici (TX) içerisine yerleştirin.  
LED **DL2** 1 kez yavaş yanıp sönüyor.
2. **P1** butonuna, LED **DL2** yanıp sönene kadar basın.  
Gösterge, ayarlanan kanala uygundur.  
Kanala göre gösterge 4–8 kez tekrarlanır. Süre içerisinde kanal değiştirilebilir.
3. **P1** butonuna, istenilen kanal ayarlanana kadar basın.  
LED **DL2** yeni ayarlanan kanal uyarınca yanıp sönüyor.  
Kanala göre gösterge 4–8 kez tekrarlanır.  
LED **DL2** 1 kez yavaş yanıp sönerse, yeni kanal kaydedilir.
4. İşlemi alıcıda (RX) tekrarlayın. Vericideki (TX) kanalın aynısını ayarlayın.

### NOT

Birden çok fotosel çifti kullanılıyorsa, her fotosel çifti için farklı bir kanal programlayın.

## 5 Teknik veriler

|                                       |                                                        |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Bağlantı gerilimi                     | 12–24 V~ / 12–24 V– /<br>3 V pil, Tip: CR2 BG1, lityum |
| Elektrik girişi                       | Tx = 40µA pil, Rx = 30mA                               |
| Koruma sınıfı                         | IP 54                                                  |
| Çalışma sıcaklığı                     | –20°C – +55°C                                          |
| Hizalama                              | Otomatik                                               |
| Anma menzili                          | 20 m (bağlantı hattı ile)<br>10 m (pil ile)            |
| Yatay mekanik ayar açısı              | –90° / +90°                                            |
| Dikey optik kendinden dengelemeli açı | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                |
| Teknik                                | Röle – N.C.                                            |



## 6 AB Uygunluk Beyanı

Üretici

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft

Adres

Upheider Weg 94-98

33803 Steinhagen

Almanya



İşbu belgeyle, yukarıda belirtilen üretici tamamen kendi sorumluluğunda, bu ürünün

Cihaz

Tek yönlü fotosel

Model

EL71-B

Amacına uygun kullanım

Motorlu kapılar ve garaj kapıları emniyet donanımı

Tarafımızca piyasaya sürülen model, tasarım ve yapı türü açısından aşağıda sunulan direktiflerin ilgili temel talimatlarına, amacına uygun kullanımda uygundur:

2014/30/AB (EMC)

EAB Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği

2015/863/AB (RoHS)

Tehlikeli madde kullanımının sınırlaması

Uygulanan normlar ve spesifikasyonlar

EN 61000-6-2:2005

Elektromanyetik zararlar – Parazitlere karşı koruma

EN 61000-6-3:2007 +

Elektromanyetik zararlar – Parazit

A1:2011

EN IEC 63000:2018

Tehlikeli madde kullanımının sınırlaması

Ürün üzerinde onayımız olmadan değişiklikler yapılırsa beyanımız geçersizdir.

Steinhagen, 09.03.2022

Temsilci Axel Becker

Firma Yönetimi

1 Montavimas

► Žr. 1 pav.

2 Įrengimas

► Žr. 2–9 pav.

Laido skersmuo maks. 0,5 mm<sup>2</sup>

Ekspluatuodami siųstuvą naudokite (TX):

- 12–24 V~ / 12–24 V–  
arba
- 3 V baterija (CR2)

2.1 Baterijos įdėjimas

3 V ličio baterija, tipas: CR2 BG1

 **ĮSPĖJIMAS!**

**Naudojant netinkamo tipo bateriją gali įvykti sprogimas**  
Jei vietoje baterijų įdedamos netinkamo tipo baterijos, gali įvykti sprogimas.  
► Naudokite *tik* rekomenduojamo tipo bateriją.

3 Šviesos diodų indikatorius

|                                                                                  |                                                                                     |                                                                                                                                |    |                                                                                   |                |                                                                                   |              |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  | OFF                                                                                 |                                               | ON |  | Mirksi greitai |  | Mirksi lėtai |
|                                                                                  |                                                                                     | RX                                                                                                                             |    |                                                                                   | TX             |                                                                                   |              |
| DL1                                                                              |    | Maitinimas įjungtas                                                                                                            |    |                                                                                   |                |                                                                                   |              |
|                                                                                  |   | Maitinimas išjungtas                                                                                                           |    |                                                                                   |                |                                                                                   |              |
| DL2                                                                              |  | Išseko baterija / šviesos barjeras uždengtas                                                                                   |    |                                                                                   |                | Normalusis režimas                                                                |              |
|                                                                                  |  | Akumuliatorius įkrautas                                                                                                        |    |                                                                                   |                | –                                                                                 |              |
|                                                                                  |  | Kanalų rodmuo<br>sumirksi 1 k. = 1 kanalas, sumirksi 2 k. = 2 kanalas, sumirksi 3 k. = 3 kanalas,<br>sumirksi 4 k. = 4 kanalas |    |                                                                                   |                |                                                                                   |              |
|                                                                                  |  | Baterija beveik išsiekvojo                                                                                                     |    |                                                                                   |                | –                                                                                 |              |
| DL3                                                                              |  | Neišlygiuota / šviesos barjeras uždengtas                                                                                      |    |                                                                                   |                | –                                                                                 |              |
|                                                                                  |  | Išlygiuota                                                                                                                     |    |                                                                                   |                |                                                                                   |              |
|                                                                                  |  | Nepakankamai išlygiuota                                                                                                        |    |                                                                                   |                |                                                                                   |              |

## 4 Programavimas

Kad eksploatuojant neatsirasų trikdžių, būtina parinkti kanalą.

1. Į siųstuvą (TX) įdėkite bateriją.  
Šviesos diodas **DL2** sumirksi 1 k. lėtai.
2. Spauskite mygtuką **P1**, kol pradės mirksėti šviesos diodas **DL2**.  
Rodmuo atitinka nustatytą kanalą.  
Atsižvelgiant į kanalą, rodmuo parodomas 4–8 k. Per šį laiką galima pakeisti kanalą.
3. Spaudinėkite mygtuką **P1**, kol nustatysite norimą kanalą.  
Koks kanalas buvo nustatytas, tiek kartų sumirksi šviesos diodas **DL2**.  
Atsižvelgiant į kanalą, rodmuo parodomas 4–8 k.  
Kai šviesos diodas **DL2** sumirksi 1 k. lėtai, vadinasi, naujasis kanalas išsaugotas.
4. Taip pat užprogramuokite imtuvą (RX). Nustatykite tokį pat kanalą, kokį nustatėte imtuve (TX).

## NURODYMAS

Jei naudojamos kelios šviesos barjerų poros, kiekvienai šviesos barjerų porai užprogramuokite vis kitą kanalą.

## 5 Techniniai duomenys

|                                                     |                                                            |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| Prijungimo įtampa                                   | 12–24 V~ / 12–24 V–/<br>3 V ličio baterija, tipas: CR2 BG1 |
| Srovės vartojimas                                   | Tx = 40 µA baterija, Rx = 30 mA                            |
| Apsaugos klasė                                      | IP 54                                                      |
| Darbinė temperatūra                                 | –20 °C – +55 °C                                            |
| Išlygiavimas                                        | Automatiškai                                               |
| Nominalusis veikimo nuotolis                        | 20 m (su prijungimo laidu)<br>10 m (su baterija)           |
| Horizontalusis mechaninis nustatymo kampas          | –90° / +90°                                                |
| Vertikalusis optinis savaiminio susiderinimo kampas | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                    |
| Technika                                            | Relė – N.C.                                                |

## **6 ES atitikties deklaracija**

Gamintojas  
Adresas

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Vokietija



Šiuo dokumentu pirmiau nurodytas gamintojas prisiimdamas visą atsakomybę patvirtina, kad šis gaminys

Prietaisas Vienakryptis šviesos barjeras

Modelis EL71-B

Naudojimas pagal paskirtį Mechanizuotų durų ir vartų saugos įtaisai

t. y. mūsų į apyvartą išleisto modelio koncepcija ir konstrukcija, naudojant pagal paskirtį, atitinka pagrindinius toliau nurodytų direktyvų reikalavimus:

2014/30/ES (EMC) ES elektromagnetinio suderinamumo direktyva

2015/863/ES (RoHS) Pavojingų medžiagų naudojimo apribojimas

Taikyti standartai ir specifikacijos:

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnetická kompatibilita – Rušení

EN 61000-6-3:2007 + Elektromagnetická kompatibilita – Vyžarovanie

A1:2011

EN IEC 63000:2018 Pavojingų medžiagų naudojimo apribojimas

Atlikus su mumis nesuderintų gaminio pakeitimų, ši deklaracija nebegalioja.

Steinhagen, 2022-03-09

Įgaliotinis Axel Becker  
Bendrovės vadovas

## 1 Paigaldus

- Vaata pilt 1

## 2 Paigaldus

- Vaata pilt 2–9

Kaabli ristlõige max 0,5 mm<sup>2</sup>

Tarvitage saatja kasutamisel (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- või
- 3 V patareid (CR2)

### 2.1 Patarei paigaldamine

3 V patarei, tüüp: CR2 BG1, liitium

|  HOIATUS |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Vale patareitüübi kasutusel plahvatusoht</b>                                           |  |
| Kui asendada patarei vale tüüpi patareiga, siis võib juhtuda plahvatus.                   |  |
| ► Kasutage <i>ainult</i> ettenähtud patareitüüpi.                                         |  |

## 3 LED-näidik

|                                                                                   |     |                                                                                   |    |                                                                                   |                |                                                                                   |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  | OFF |  | ON |  | vilgub kiirelt |  | vilgub aeglaselt |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                    | TX         |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| DL1 |    | toide sees                                                                                            |            |
|     |   | toide väljas                                                                                          |            |
| DL2 |  | patarei tühi / fotosilma kiir katkestatud                                                             | tavarežiim |
|     |  | patarei on täis                                                                                       | –          |
|     |  | kanali näit<br>vilgub 1 x = kanal 1, vilgub 2 x = kanal 2, vilgub 3 x = kanal 3, vilgub 4 x = kanal 4 |            |
|     |  | patarei on peaaegu tühi                                                                               | –          |
| DL3 |  | ei ole õigesti suunatud / fotosilma kiir katkestatud                                                  | –          |
|     |  | õigesti suunatud                                                                                      |            |
|     |  | ei ole piisavalt hästi suunatud                                                                       |            |

## 4 Programmeerimine

Probleemivaba toimimise tagamiseks on ilmingimata vaja kanal valida.

1. Paigaldage patarei saatjasse (TX).  
LED **DL2** vilgub 1 x aeglaselt.
2. Vajutage nupule **P1**, kuni LED **DL2** hakkab vilkuma.  
Näit vastab seadistatud kanalile.  
Sõltuvalt kanalist korratakse näitu 4 – 8 x. Selle aja jooksul saab kanalit muuta.
3. Vajutage nupule **P1** niipalju kordi, kuni soovitud kanal on valitud.  
LED **DL2** vilgub vastavalt uuesti valitud kanalile.  
Sõltuvalt kanalist korratakse näitu 4 – 8 x.  
Kui LED **DL2** vilgub 1 x aeglaselt, siis on uus kanal salvestatud.
4. Korrake sama protsessi vastuvõtjaga (RX). Seadistage sama kanal kui saatjal (TX).

## MÄRKUS

Kui kasutatakse mitut fotosilmade paari, siis programmeerige iga fotosilmade paari jaoks erinev kanal.

## 5 Tehnilised andmed

|                                          |                                                                  |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Toitepinge                               | 12 – 24 V~ / 12 – 24 V– /<br>3 V patarei, tüüp: CR2 BG1, liitium |
| Voolu tarbimine                          | Tx = 40µA patarei, Rx = 30mA                                     |
| Kaitseklass                              | IP 54                                                            |
| Kasutustemperatuur                       | –20°C – +55°C                                                    |
| Suunamine                                | automaatne                                                       |
| Nominaalne tööulatus                     | 20 m (koos ühenduskaabliga)<br>10 m (koos patareiga)             |
| Mehhaaniline horisontaalne seadistusnurk | –90° / +90°                                                      |
| Optiline vertikaalne ühtlustusnurk       | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                          |
| Tehnika                                  | releed – normaalselt suletud                                     |

## 6 EL'i vastavusdeklaratsioon

Tootja Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
 Aadress Upheider Weg 94-98  
 33803 Steinhagen  
 Saksamaa



Tootja deklareerib oma ainuvastutusel, et see toode

Seade ühesuunaline fotosilm  
 Mudel EL71-B

Otstarbekohane kasutamine Ajamiga käitatavate uste ja väravate ohutusseadised

vastavad oma ülesehituselt ja tüübilt ning meie poolt ringlusse lastud teostuses otstarbekohasel kasutamisel järgmiste asjakohaste direktiivide nõuetele:

2014/30/EL (EMC) EL'i elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv  
 2015/863/EL (RoHS) Ohtlike ainete kasutamise piirang

Kasutatud normid ja spetsifikatsioonid

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnētiskā saderība – Traucējumnoturība  
 EN 61000-6-3:2007 + Elektromagnētiskā saderība – Traucējumu emisija  
 A1:2011  
 EN IEC 63000:2018 Ohtlike ainete kasutamise piirang

Kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata, kaotab see deklaratsioon kehtivuse.  
 Steinhagen, 09.03.2022

ppa. Axel Becker  
 juhatuse liige

## 1 Montāža

- Skatīt 1. att.

## 2 Instalēšanas darbu izpilde

- Skatīt 2. – 9. att.

Maks. kabeļa šķērsgriezums 0,5 mm<sup>2</sup>

Raidītāja (TX) darbībai izmantojiet:

- 12-24 V~ / 12-24 V–  
vai
- 3 V bateriju (CR2)

### 2.1 Baterijas ievietošana

3 V baterija, tips: CR2 BG1, litija

#### BRĪDINĀJUMS

##### Sprādzienbīstamība nepareiza bateriju tipa dēļ

Ja baterijas tiek nomaiņītas ar nepareizu baterijas tipu, tad pastāv sprādziena bīstamība.

- Izmantojiet *tikai* ieteiktos bateriju tipus.

## 3 Gaismas diodes indikācija

|                                                                                  |     |                                                                                   |    |                                                                                   |            |                                                                                   |            |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|
|  | OFF |  | ON |  | ātri mirgo |  | lēni mirgo |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                                                     | TX                       |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| DL1 |    | barošana ieslēgta                                                                                                                      |                          |
|     |   | barošana izslēgta                                                                                                                      |                          |
| DL2 |  | tukša baterija / noslogots fotoelements                                                                                                | normālas darbības režīms |
|     |  | uzlādēta baterija                                                                                                                      | –                        |
|     |  | kanāla indikācija<br>iemirgojas 1 x = 1. kanāls, iemirgojas 2 x = 2. kanāls, iemirgojas 3 x = 3. kanāls,<br>iemirgojas 4 x = 4. kanāls |                          |
|     |  | baterija gandrīz tukša                                                                                                                 | –                        |
| DL3 |  | nav iecentrēts / noslogots fotoelements                                                                                                | –                        |
|     |  | iecentrēts                                                                                                                             |                          |
|     |  | nav pietiekami iecentrēts                                                                                                              |                          |



## 4 Programmēšana

Lai darbība noritētu bez traucējumiem, obligāti nepieciešams izvēlēties kanālu.

1. Ielieciet raidītājā bateriju (TX).  
Gaismas diode **DL2** lēni iemirgojas 1 x.
2. Spiediet taustiņu **P1**, līdz sāk mirgot gaismas diode **DL2**.  
Indikācija atbilst iestatītajam kanālam.  
Atkarībā no kanāla indikācija parādās atkārtoti 4–8 x. Šajā laikā kanāls var tikt mainīts.
3. Spiediet taustiņu **P1** tik ilgi, līdz ir iestatīts vēlamais kanāls.  
Gaismas diode **DL2** mirgo atbilstoši no jauna iestatītajam kanālam.  
Atkarībā no kanāla indikācija parādās atkārtoti 4–8 x.  
Kad gaismas diode **DL2** lēni iemirgojas 1 x, jaunais kanāls ir saglabāts atmiņā.
4. Atkārtojiet šo darbību arī pie uztvērēja (RX). Iestatiet to pašu kanālu, kādu iestatījāt raidītājā (TX).

## NORĀDE

Ja tiek izmantoti vairāki fotoelementu pāri, ieprogrammējiet katram fotoelementu pārim savu kanālu.

## 5 Tehniskie dati

|                                              |                                                              |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Pieslēguma spriegums                         | 12–24 V~ / 12–24 V– /<br>3 V baterija, tips: CR2 BG1, litija |
| Strāvas patēriņš                             | Tx = 40µA baterija, Rx = 30mA                                |
| Aizsardzības veids                           | IP 54                                                        |
| Darba temperatūra                            | –20°C – +55°C                                                |
| Centrējums                                   | Automātiski                                                  |
| Nominālais darbības attālums                 | 20 m (ar pieslēguma vadu)<br>10 m (ar bateriju)              |
| Horizontālais mehāniskais iestatījuma leņķis | –90° / +90°                                                  |
| Vertikālais optiskais pašpielāgošanās leņķis | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                      |
| Tehnoloģija                                  | Relejs – N.C.                                                |

**6 ES atbilstības deklarācija**

Ražotājs Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adrese Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Vācija



Ar šo augstāk minētais ražotājs, uzņemoties pilnu atbildību, apliecina, ka šis izstrādājums

Ierīce vienvirziena fotoelements  
Modelis EL71-B

Noteikumiem atbilstošs  
pielietojums Enerģētiski darbināmu durvju un vārtu drošības mehānismi

pamatojoties uz tā izstrādes koncepciju un konstrukcijas īpašībām, kā arī izpildījumu, kādā tas ir laists tirgū, pielietojot atbilstoši noteikumiem, atbilst šādām zemāk minēto direktīvu attiecināmajām pamatprasībām:

2014/30/ES (EMC) ES Direktīva par elektromagnētisko saderību  
2015/863/ES (RoHS) Par bīstamu vielu ierobežošanu

Piemērotās tiesību normas un specifikācijas:

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnētiskā saderība – Traucējumnoturība  
EN 61000-6-3:2007 + Elektromagnētiskā saderība – Traucējumu emisija  
A1:2011  
EN IEC 63000:2018 Par bīstamu vielu ierobežošanu

Veicot izstrādājumam ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Steinhagen, 2022-03-09

prokūrists Axel Becker  
izpildvadība

## 1 Montaža

- Vidi sliku 1

## 2 Instalacija

- Vidi sliku 2 – 9

Presjek kabela maks. 0,5 mm<sup>2</sup>

Koristite za rad odašiljača (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- ili
- 3 V baterije (CR2)

### 2.1 Umetanje baterije

3 V baterija, tip: CR2 BG1, litijeva



### UPOZORENJE

#### Opasnost od eksplozije uslijed pogrešnog tipa baterije

Ako se baterije zamijene pogrešnim tipom baterije, postoji opasnost od eksplozije.

- Koristite *samo* preporučeni tip baterije.

## 3 LED-signal

|  |     |  |    |  |              |  |                |
|--|-----|--|----|--|--------------|--|----------------|
|  | OFF |  | ON |  | treperi brzo |  | treperi polako |
|--|-----|--|----|--|--------------|--|----------------|

|     |  | RX                                                                                                          | TX             |
|-----|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| DL1 |  | napajanje uključeno                                                                                         |                |
|     |  | napajanje isključeno                                                                                        |                |
| DL2 |  | baterija prazna/foto ćelija zauzeta                                                                         | normalni pogon |
|     |  | baterija napunjena                                                                                          | –              |
|     |  | prikaz kanala<br>treperi 1 x = kanal 1, treperi 2 x = kanal 2, treperi 3 x = kanal 3, treperi 4 x = kanal 4 |                |
|     |  | baterija gotovo prazna                                                                                      | –              |
| DL3 |  | nije usmjeren/ foto ćelija zauzeta                                                                          | –              |
|     |  | usmjeren                                                                                                    |                |
|     |  | nedovoljno usmjeren                                                                                         |                |

## 4 Programiranje

Za besprijeoran rad obvezno treba odabrati kanal.

1. Umetnite bateriju u odašiljač (TX).  
LED-žaruljica **DL2** treperi 1 × polako.
2. Pritisnite tipku **P1**, sve dok LED-žaruljica **DL2** ne počne treperiti.  
Prikaz odgovara namještenom kanalu.  
Ovisno o kanalu, prikaz 4 se ponavlja 8 ×. U tom se vremenu može promijeniti kanal.
3. Pritisnite tipku **P1** tako često dok nije namješten željeni kanal.  
LED-žaruljica **DL2** treperi u skladu s novo namještenim kanalom.  
Ovisno o kanalu, prikaz 4 se ponavlja 8 ×.  
Ako LED-žaruljica **DL2** zatreperi 1 × polako, novi kanal je pohranjen.
4. Ponovite postupak na prijamniku (RX). Namjestite isti kanal kao na odašiljaču (TX).

### NAPOMENA

Ako se koristi više parova foto ćelija, programirajte za svaki par foto ćelija drugi kanal.

## 5 Tehnički podaci

|                                      |                                                               |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Napon priključka                     | 12–24 V~ / 12–24 V– /<br>3 V baterija, tip: CR2 BG1, litijeva |
| Prihvata struje                      | Tx = 40µA baterija, Rx = 30mA                                 |
| Zaštita                              | IP 54                                                         |
| Radna temperatura                    | –20°C – +55°C                                                 |
| Usmjeravanje                         | Automatsko                                                    |
| Nazivni domet                        | 20 m (s priključnim kabelom)<br>10 m (s baterijom)            |
| Vodoravni mehanički kut namještanja  | –90° / +90°                                                   |
| Okomiti optički kut samousklađivanja | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                       |
| Tehnika                              | Releji – N.C.                                                 |

## 6 EU izjava o sukladnosti

Proizvođač      Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adresa      Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Njemačka



Ovime gore navedeni proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da ovaj proizvod

Uređaj      jednosmjerna fotočelija  
Model      EL71-B  
Namjenska uporaba      Sigurnosni uređaji za automatska vrata

na temelju svojeg koncepta i izvedbe koju smo stavili na tržište odgovara relevantnim temeljnim zahtjevima niže navedenih direktiva u slučaju prikladnog korištenja:

2014/30/EU (EMC)      EU-Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti  
2015/863/EU (RoHS)      Direktiva o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari

Primijenjene norme i specifikacije

EN 61000-6-2:2005      Elektromagnetska snošljivost - Otpornost na smetnje  
EN 61000-6-3:2007 +      Elektromagnetska snošljivost - Emitiranje smetnji  
A1:2011  
EN IEC 63000:2018      Direktiva o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari

Ova izjava gubi svoju valjanost ako se na proizvodu vrše preinake bez naše suglasnosti.

Steinhagen, dana 09.03.2022.

p.p. Axel Becker  
Uprava

## 1 Montaža

- Vidi sliku 1

## 2 Instalacija

- Vidi sliku 2–9

Maksimalan presek kabla 0,5 mm<sup>2</sup>

Za napajanje predajnika koristite (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- ili
- bateriju od 3 V (CR2)

### 2.1 Umetanje baterije

Baterija od 3 V, tip: CR2 BG1, litijumska

#### UPOZORENJE

##### Opasnost od eksplozije zbog pogrešnog tipa baterije

Ako zamenite baterije pogrešnim tipom, postoji opasnost od eksplozije.

- Koristite *samo* preporučeni tip baterije.

## 3 LED indikator

|                                                                                  |     |                                                                                   |    |                                                                                   |              |                                                                                   |                |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|
|  | OFF |  | ON |  | treperi brzo |  | treperi polako |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                            | TX                  |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| DL1 |    | Napajanje uključeno                                                                                           |                     |
|     |   | Napajanje isključeno                                                                                          |                     |
| DL2 |  | Baterija prazna / fotočelija zauzeta                                                                          | Normalni režim rada |
|     |  | Baterija puna                                                                                                 | –                   |
|     |  | Indikator Kanal<br>treptće 1 x = kanal 1, treptće 2 x = kanal 2, treptće 3 x = kanal 3, treptće 4 x = kanal 4 |                     |
|     |  | Baterija je skoro prazna                                                                                      | –                   |
| DL3 |  | Nije poravnato / fotočelija zauzeta                                                                           | –                   |
|     |  | Poravnato                                                                                                     |                     |
|     |  | Nije dovoljno poravnato                                                                                       |                     |

## 4 Programiranje

Za nesmetan rad je neophodno potreban izbor kanala.

1. Umetnite bateriju u predajnik (TX).  
LED **DL2** trepće 1 × polako.
2. Pritisnite taster **P1**, sve dok LED **DL2** trepće.  
Indikator odgovara podešenom kanalu.  
U zavisnosti od kanala, indikator se ponavlja 4–8 ×. U tom vremenu može da se menja kanal.
3. Pritisnite taster **P1** sve dok se ne podesi željeni kanal.  
LED **DL2** trepće u skladu sa novo podešenim kanalom.  
U zavisnosti od kanala, indikator se ponavlja 4–8 ×.  
Kada LED **DL2** trepće 1 × polako, to znači da je novi kanal sačuvan.
4. Ponovite postupak na prijemniku (RX). Podesite isti kanal kao na predajniku (TX).

### NAPOMENA

Kada se koriste više parova fotoćelija, za svaki par treba da programirate drugi kanal.

## 5 Tehnički podaci

|                                           |                                                                   |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Priključni napon                          | 12–24 V~ / 12–24 V–/<br>Baterija od 3 V, tip: CR2 BG1, litijumska |
| Potrošnja struje                          | Tx = 40µA baterija Rx = 30mA                                      |
| Vrsta zaštite                             | IP 54                                                             |
| Radna temperatura                         | –20°C – +55°C                                                     |
| Poravnanje                                | Automatski                                                        |
| Nominalni domet                           | 20 m (sa priključnim vodom)<br>10 m (sa baterijom)                |
| Horizontalan mehanički ugao podešavanja   | –90° / +90°                                                       |
| Vertikalni optički ugao za samoporavnanje | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                           |
| Tehnika                                   | Releji – N.C.                                                     |

## 6 Izjava o usaglašenosti sa EU

Proizvođač Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adresa Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Nemačka



Gore navedeni proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da ovaj proizvod

uređaj Jednosmerna fotočelija  
Model EL71-B

Upotreba u skladu sa namenom Zaštitni uređaji za vrata i kapije sa motorom

na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije uzorka, koji je od nas pušten u promet, prema zahtevima osnovnih važećih direktiva navedenih u nastavku; pri namenskoj upotrebi odgovara:

2014/30/EU (EMC) Direktiva EU za elektromagnetnu kompatibilnost  
2015/863/EU (RoHS) Ograničenje za upotrebu opasnih materija

Primenjene norme i specifikacije

EN 61000-6-2:2005 Elektromagnetska podnošljivost – Otpornost na smetnje  
EN 61000-6-3:2007 + Elektromagnetska podnošljivost – Emitovanje smetnji  
A1:2011  
EN IEC 63000:2018 Ograničenje za upotrebu opasnih materija

Prilikom neke promene koja nije odobrena sa naše strane ova izjava gubi na važnosti.  
u Steinhagen, 09.03.2022

ppa. Axel Becker  
Rukovodilac



## 1 Συναρμολόγηση

- Βλ. εικόνα 1

## 2 Εγκατάσταση

- Βλ. εικόνα 2–9

Διατομή καλωδίου μέγ. 0,5 mm<sup>2</sup>

Για τη λειτουργία του πομπού (TX) χρησιμοποιήστε:

- 12-24 V~ / μπαταρία 12-24 V
- ή
- 3 V (CR2)

### 2.1 Τοποθέτηση μπαταρίας

Μπαταρία 3 V, τύπος: CR2 BG1, λιθίου

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### Κίνδυνος έκρηξης από λάθος τύπο μπαταρίας

Αν οι μπαταρίες αντικατασταθούν με μπαταρίες λάθος τύπου, τότε υπάρχει ο κίνδυνος έκρηξης.

- Χρησιμοποιείτε μόνο τον συνιστώμενο τύπο μπαταρίας.

## 3 Ένδειξη LED

|                                                                                   |     |                                                                                   |    |                                                                                   |                  |                                                                                   |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|
|  | OFF |  | ON |  | Αναβοσβήνει αργά |  | Αναβοσβήνει αργά |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                                              | TX                  |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| DL1 |    | Τροφοδοσία ενεργή                                                                                                               |                     |
|     |   | Τροφοδοσία ανενεργή                                                                                                             |                     |
| DL2 |  | Μπαταρία κενή / Φωτοκύτταρο κατεilahμμένο                                                                                       | Κανονική λειτουργία |
|     |  | Μπαταρία φορτισμένη                                                                                                             | –                   |
|     |  | Ένδειξη καναλιού αναβοσβήνει 1 x = κανάλι 1, αναβοσβήνει 2 x = κανάλι 2, αναβοσβήνει 3 x = κανάλι 3, αναβοσβήνει 4 x = κανάλι 4 |                     |
|     |  | Μπαταρία σχεδόν άδεια                                                                                                           | –                   |
| DL3 |  | Μη ευθυγραμμισμένο / Φωτοκύτταρο κατεilahμμένο                                                                                  | –                   |
|     |  | Ευθυγραμμισμένο                                                                                                                 |                     |
|     |  | Ανεπαρκώς ευθυγραμμισμένο                                                                                                       |                     |

## 4 Προγραμματισμός

Για μια απρόσκοπτη λειτουργία απαιτείται οπωσδήποτε η επιλογή καναλιού.

1. Τοποθετήστε την μπαταρία μέσα στον πομπο (TX).  
Η λυχνία LED **DL2** αναβοσβήνει 1 φορά αργά.
2. Πατήστε το πλήκτρο **P1**, έως ότου αναβοσβήσει η LED **DL2**.  
Η ένδειξη αντιστοιχεί στο ρυθμισμένο κανάλι.  
Ανάλογα με το κανάλι επαναλαμβάνεται η ένδειξη 4–8 φορές. Σε αυτό το χρονικό διάστημα μπορεί να αλλαχθεί το κανάλι.
3. Πατήστε το πλήκτρο **P1** έως ότου ρυθμιστεί το επιθυμητό κανάλι.  
Η LED **DL2** αναβοσβήνει ανάλογα με το νέο ρυθμισμένο κανάλι.  
Ανάλογα με το κανάλι επαναλαμβάνεται η ένδειξη 4–8 φορές.  
Όταν η LED **DL2** αναβοσβήσει αργά 1 φορά, το νέο κανάλι έχει αποθηκευτεί.
4. Επαναλάβετε τη διαδικασία στον δέκτη (RX). Ρυθμίστε το ίδιο κανάλι με τον πομπο (TX).

### ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Αν χρησιμοποιούνται περισσότερα ζεύγη φωτοκυττάρων, τότε προγραμματίστε για κάθε ζεύγος ένα άλλο κανάλι.

## 5 Τεχνικά στοιχεία

|                                            |                                                               |
|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Τάση σύνδεσης                              | 12–24 V~ / 12–24 V– /<br>Μπαταρία 3 V, τύπος: CR2 BG1, λιθίου |
| Κατανάλωση ρεύματος                        | Tx = 40μΑ μπαταρία, Rx = 30mA                                 |
| Κλάση προστασίας                           | IP 54                                                         |
| Θερμοκρασία λειτουργίας                    | –20°C – +55°C                                                 |
| Προσανατολισμός                            | Αυτόματα                                                      |
| Ονομαστική εμβέλεια                        | 20 m (με σύνδεση αγωγού)<br>10 m (με μπαταρία)                |
| Οριζόντια μηχανική γωνία ρύθμισης          | –90° / +90°                                                   |
| Κατακόρυφη οπτική γωνία αυτο-ευθυγράμμισης | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                       |
| Τεχνολογία                                 | Ρελέ – N.C.                                                   |

## 6 Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Κατασκευαστής  
Διεύθυνση

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Γερμανία



Με το παρόν ο προαναφερόμενος κατασκευαστής δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν

Συσκευή

Μονόδρομο φωτοκύτταρο

Μοντέλο

EL71-B

Ενδεδαιγμένη χρήση

Διατάξεις ασφαλείας για μηχανοκίνητες πόρτες και βιομηχανικές πόρτες

βάσει του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής του στην έκδοση που θέτουμε στην κυκλοφορία με τις ισχύουσες θεμελιώδεις απαιτήσεις των παρακάτω αναφερόμενων οδηγιών σε ενδεδαιγμένη χρήση:

2014/30/EU (EMC)

Κοινοτική Οδηγία περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας

2015/863/EU (RoHS)

Περιορισμός της χρήσης επικίνδυνων ουσιών

Εφαρμοζόμενα πρότυπα και διατάξεις

EN 61000-6-2:2005

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα - Ατρωσία

EN 61000-6-3:2007 +

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα - Εκπομπή παρεμβολών

A1:2011

EN IEC 63000:2018

Περιορισμός της χρήσης επικίνδυνων ουσιών

Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Steinhagen, 09/03/2022

α.α. Axel Becker

Γενική διεύθυνση

## 1 Montaj

- Vezi imaginea 1

## 2 Instalare

- Vezi imaginea 2–9

Secțiune transversală prin cablu max. 0,5 mm<sup>2</sup>

Pentru alimentarea emițătorului folosiți (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- sau
- baterie de 3 V (CR2)

### 2.1 Introducerea bateriei

Baterie de 3 V, tip: CR2 BG1, litiu

|  <b>AVERTIZARE</b>             |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <b>Pericol de explozie datorită folosirii bateriilor de tip necorespunzător!</b>                                |  |
| Dacă bateriile sunt înlocuite cu baterii de tip necorespunzător, acest lucru poate însemna pericol de explozie. |  |
| ► Folosiți <i>numai</i> baterii de tipul recomandat.                                                            |  |

## 3 Afișaje cu LED

|                                                                                  |     |                                                                                   |    |                                                                                   |                |                                                                                   |              |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|
|  | OFF |  | ON |  | clipește rapid |  | clipește rar |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                              | TX                  |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| DL1 |    | Alimentare pornită                                                                                              |                     |
|     |   | Alimentare oprită                                                                                               |                     |
| DL2 |  | Baterie descărcată / barieră luminoasă conectată                                                                | Funcționare normală |
|     |  | Baterie încărcată                                                                                               | –                   |
|     |  | Afișaje canal<br>clipește 1 x = canal 1, clipește 2 x = canal 2, clipește 3 x = canal 3, clipește 4 x = canal 4 |                     |
|     |  | Baterie aproape goală                                                                                           | –                   |
| DL3 |  | Nealiniată / barieră luminoasă conectată                                                                        | –                   |
|     |  | Aliniată                                                                                                        |                     |
|     |  | Insuficient aliniată                                                                                            |                     |

## 4 Programare

Pentru o bună funcționare, selectarea canalului este absolut necesară.

1. Introduceți bateria în transmițător (TX).  
LED-ul **DL2** clipește 1 x rar.
2. Apăsati tasta **P1**, până când LED-ul **DL2** clipește.  
Afișajul corespunde canalului setat.  
În funcție de canal, afișajul se repetă de 4 - 8 x. În timp, canalul poate fi schimbat.
3. Apăsati tasta **P1**, până când canalul dorit este setat.  
LED-ul **DL2** clipește în funcție de canalul nou setat.  
În funcție de canal, afișajul se repetă de 4 - 8 x.  
Când LED-ul **DL2** clipește 1 x rar, canalul nou este salvat
4. Repetați procedeul la receptor (RX). Setati același canal ca la transmițător (TX).

### OBSERVAȚIE

În cazul în care sunt folosite mai multe perechi de bariere luminoase, pentru fiecare pereche de bariere luminoase programați un canal diferit.

## 5 Date tehnice

|                                          |                                                                  |
|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Tensiune de alimentare                   | 12 – 24 V~ / 12 – 24 V– /<br>Baterie de 3 V, tip: CR2 BG1, litiu |
| Curent consumat                          | Tx = 40 µA Baterie, Rx = 30 mA                                   |
| Tip de protecție                         | IP 54                                                            |
| Temperatură de funcționare               | –20°C – +55°C                                                    |
| Direcție                                 | Automată                                                         |
| Rază de acțiune nominală                 | 20 m (cu cablu de legătură)<br>10 m (cu baterie)                 |
| Unghi de reglaj mecanic pe orizontală    | –90° / +90°                                                      |
| Unghi de autoalinieri optic pe verticală | ±7° (20 m) ±13,5° (5 m)                                          |
| Tehnologie                               | Releu – N.C.                                                     |

**6 Declarație de conformitate UE**

Producător Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Adresa Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Germania



Producătorul susmenționat declară pe proprie răspundere prin prezenta că acest produs

dispozitiv Barieră luminoasă cu un singur sens  
modelul EL71-B

Utilizarea conform Utilizarea conform  
destinației Echipamente de siguranță pentru uși și porți acționate mecanic

prin concepția și construcția sa, în varianta comercializată de noi corespunde cerințelor fundamentale ale directivelor enumerate în cele ce urmează, în cazul utilizării conform destinației prevăzute:

2014/30/UE (EMC) Directiva UE privind compatibilitatea electromagnetică  
2015/863/UE (RoHS) Restricționare la utilizarea substanțelor periculoase

Standarde și specificații aplicate

EN 61000-6-2:2005 Compatibilitatea electromagnetică - Imunitate la perturbații  
EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 Compatibilitatea electromagnetică - Emisii  
EN IEC 63000:2018 Restricționare la utilizarea substanțelor periculoase

În cazul modificării produsului fără aprobarea noastră prealabilă, această declarație își pierde valabilitatea.

Steinhagen, 09.03.2022

împuternicit, Axel Becker  
Conducerea firmei

## 1 Монтаж

- Виж фиг. 1

## 2 Инсталация

- Виж фиг. 2–9

Напречно сечение на кабела макс. 0,5 мм<sup>2</sup>

За експлоатация на предавателя използвайте (TX):

- 12-24 V~ / 12-24 V–
- или
- Батерия 3 V (CR2)

### 2.1 Поставяне на батерията

3 V батерия, тип: CR2 BG1, литиева

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

##### Опасност от експлозия при неправилен тип батерии

Ако батериите бъдат подменени с други батерии от неподходящ тип, съществува риск от експлозия.

- Използвайте *само* батерии от препоръчания тип.

## 3 LED-индикация

|                                                                                   |     |                                                                                   |    |                                                                                   |            |                                                                                   |            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|
|  | OFF |  | ON |  | мига бързо |  | мига бавно |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----|-----------------------------------------------------------------------------------|----|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------|

|     |                                                                                     | RX                                                                                                              | TX               |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| DL1 |    | Захранването е включено                                                                                         |                  |
|     |   | Захранването е изключено                                                                                        |                  |
| DL2 |  | Батерията е разредена / Лъчът на фотоклетката е пркъснат                                                        | Стандартен режим |
|     |  | Батерията е заредена                                                                                            | –                |
|     |  | Индикация за канал<br>мигане 1 x = канал 1, мигане 2 x = канал 2, мигане 3 x = канал 3,<br>мигане 4 x = канал 4 |                  |
|     |  | Батерията е почти разредена                                                                                     | –                |
| DL3 |  | Не е центрирана / Лъчът на фотоклетката е пркъснат                                                              | –                |
|     |  | Центрирана                                                                                                      |                  |
|     |  | Не е центрирана достатъчно                                                                                      |                  |

## 4 Програмиране

Изборът на канал е абсолютно задължителен за безупречна експлоатация.

1. Поставете батерията в предавателя (TX).  
LED-индикацията **DL2** мига 1 × бавно.
2. Натиснете бутона **P1**, докато LED-индикацията **DL2** започне да мига.  
Индикацията съответства на избрания канал.  
В зависимост от канала индикацията се повтаря 4 – 8 ×. Каналът може да се променя с времето.
3. Натиснете бутона **P1** няколко пъти, докато се настрои желания канал.  
LED-индикацията **DL2** мига съответно на новоизбрания канал.  
В зависимост от канала индикацията се повтаря 4 – 8 ×.  
Когато LED-индикацията **DL2** мигне 1 × бавно, новият канал е запаметен.
4. Повторете процеса за приемника (RX). Настройте същия канал като при предавателя (TX).

### УКАЗАНИЕ

В случай че се използват няколко двойки фотоклетки, програмирайте различен канал за всяка двойка фотоклетки.

## 5 Технически данни

|                                                      |                                                                 |
|------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Захранващо напрежение                                | 12 – 24 V~ / 12 – 24 V– /<br>3 V батерия, тип: CR2 BG1, литиева |
| Консумация на ток                                    | Tx = 40µA батерия, Rx = 30mA                                    |
| Вид защита                                           | IP 54                                                           |
| Работна температура                                  | –20°C – +55°C                                                   |
| Центриране                                           | автоматично                                                     |
| Номинален обхват                                     | 20 м (с присъединителен кабел)<br>10 м (с батерия)              |
| Хоризонтален механичен ъгъл на настройване           | –90° / +90°                                                     |
| Вертикален оптичен ъгъл на автоматична синхронизация | ±7° (20 м) ±13,5° (5 м)                                         |
| Техника                                              | Реле – N.C.                                                     |



## 6 ЕС Декларация за съответствие

Производител  
Adresse

Hörmann KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Германия



С настоящето горепосоченият производител декларира на собствена отговорност, че настоящия продукт

|                            |                                                     |
|----------------------------|-----------------------------------------------------|
| Устройство                 | Еднопосочна фотоклетка                              |
| Модел                      | EL71-B                                              |
| Употреба по предназначение | Защитни механизми за врати с автоматично задвижване |

въз основа на своята концепция и конструктивен тип, в пуснатия от нас на пазара модел, отговаря(т) на основополагащите изисквания в изброените по-долу директиви при употреба по предназначение:

|                    |                                                |
|--------------------|------------------------------------------------|
| 2014/30/EC (EMC)   | Директива на ЕС „Електромагнитна съвместимост“ |
| 2015/863/EC (RoHS) | Ограничаване на употребата на опасни вещества  |

Приложение стандарти и спецификации

|                             |                                                                 |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| EN 61000-6-2:2005           | Електромагнитна съвместимост – устойчивост на смущаващи сигнали |
| EN 61000-6-3:2007 + A1:2011 | Електромагнитна съвместимост – излъчване на смущаващи сигнали   |
| EN IEC 63000:2018           | Ограничаване на употребата на опасни вещества                   |

При несъгласувана с нас промяна на продукта настоящата декларация става невалидна.  
Steinhagen, 2022-03-09

пра. Axel Becker  
Ръководство

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Sous réserve de modifications.

Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Constructiewijzigingen voorbehouden.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

Tilos ezen dokumentum továbbadás, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva. Változások jogát fenntartjuk!

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, užítkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev. Pridržana je pravica do sprememb.

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og monsterbeskyttelse. Med forbehold om endringer.

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller modifier. Vi förbehåller oss också rätten till ändringar.

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoilta tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näyttemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeus muutoksiin pidätetään.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovné povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, užitého vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmemektedir. Yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektirir. Patent, kullanımlı numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm hakları gizlidir. Değişiklik yapma hakkı saklı tutulmaktadır.

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama ši dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti ju turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareiklausta atlyginti žala. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Išsaugoma teisė atlikti pakeitimus.

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meie tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Jätame omale õiguse teha muudatusi.

Šis instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

Ako nije drugačije navedeno, prosljeđivanje i umnožavanje ovih dokumenata te korištenje i objavljivanje njihovih sadržaja nije dopušteno. U suprotnom podliježete plaćanju odštete. Pridržana sva prava na prijavu patenata ili industrijskog dizajna. Pridržavano pravo promjena.

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka. Pridržano pravo na izmene.

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Με την επιφύλαξη αλλαγών.

Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezvăluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul la modificări.

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва..

## **EL 71-B**

HÖRMANN KG Verkaufsgesellschaft  
Upheider Weg 94-98  
33803 Steinhagen  
Deutschland



**4549207 B3**